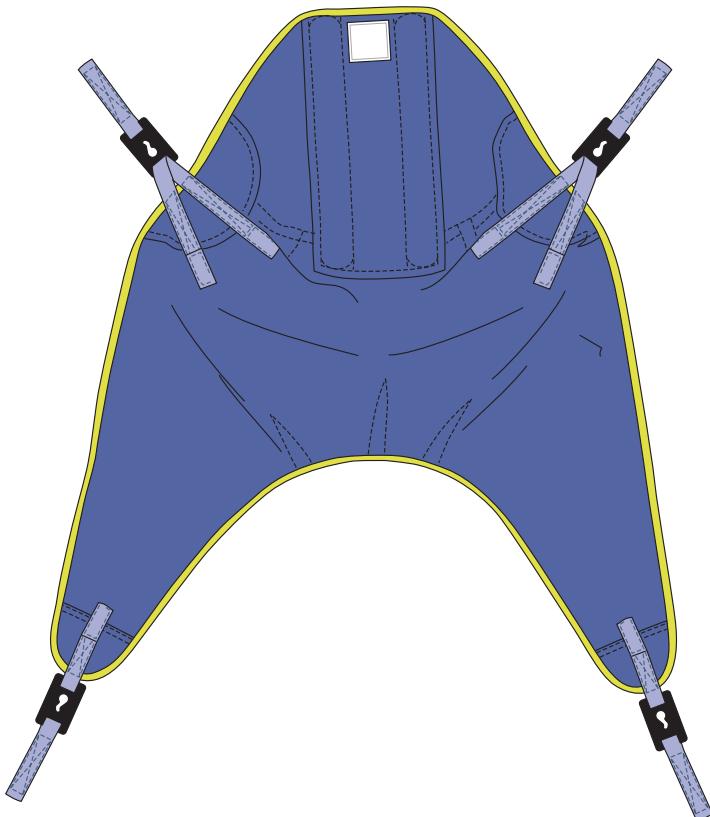


INSTRUCTIONS FOR USE

# Passive Clip Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató · Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

# Vsebina

Predgovor .....	2	Pripravitev in odstranitev spojk.....	8
Podpora za stranke .....	2	Pripravitev spojk (5 korakov).....	8
Opredelitve v teh navodilih za uporabo .....	2	Odstranitev sponk (3 koraki).....	8
<b>Predvidena uporaba .....</b>	<b>3</b>	<b>Uporaba vreče .....</b>	<b>8</b>
Ocena oskrbovanca/bolnika.....	3	V postelji (22 korakov).....	8
Pričakovanja življenjska doba .....	3	Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov) .....	9
<b>Varnostna navodila .....</b>	<b>4</b>	Na tleh (33 korakov).....	10
Varnostni napotki.....	4	<b>Odstranjevanje vreče.....</b>	<b>11</b>
Resen incident .....	4	V postelji (13 korakov).....	11
<b>Označbe delov.....</b>	<b>5</b>	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	12
<b>Priprave .....</b>	<b>5</b>	<b>Čiščenje in razkuževanje.....</b>	<b>12</b>
Pred prvo uporabo (6 korakov) .....	5	Navodila za čiščenje (7 korakov) .....	13
Pred vsakokratno uporabo (7 korakov) .....	5	Vreča za enkratno uporabo – NE perite .....	13
Po vsakokratni uporabi.....	5	Čistilne kemikalije.....	13
<b>Izbira velikosti vreče .....</b>	<b>6</b>	Razkuževanje.....	13
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatečna oprema).....	6	<b>Nega in preventivno vzdrževanje .....</b>	<b>13</b>
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka) .....	6	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	13
<b>Vrste vreč .....</b>	<b>6</b>	V primeru madežev in med uporabami .....	13
Premeščanje/kopanje.....	6	Shranjevanje .....	13
Premeščanje/prevoz .....	6	Servis in vzdrževanje .....	13
<b>Dovoljene kombinacije.....</b>	<b>7</b>	<b>Odpravljanje težav.....</b>	<b>14</b>
Varna delovna obremenitev (SWL) .....	7	Tehnične specifikacije.....	15
		Oznaka na vreči.....	16

## OPOZORILO



**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujejo blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!**

Arjo ne odgovarja za nesrečo, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spremnjanja izdelkov.

### Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

### Opredelitve v teh navodilih za uporabo

#### OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

#### SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

#### OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

# Predvidena uporaba

Pasivna vreča s spojko je namenjena za pomoč pri premeščanju bolnikov/oskrbovancev, ki so gibalno ovirani. Pasivno vrečo s spojko morate skupaj z dvižnimi pripomočki Arjo uporabljati skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo (Navodila za uporabo). Izdelki iz mrežastega materiala (MAA4060M, MAA4061M in MAA4160M) so namenjeni za uporabo pri kopanju. Vreča In Situ (MAA2040M in MAA2070M) so namenjene sedenju med premeščanjem. Pasivne vreče s spojko so namenjene le za uporabo z dvigali Arjo, ki imajo drog za širjenje spojke. Pasivna vreča s spojko je zasnovana za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in za domačo nego.

Vreče s spojko za enkratno uporabo so bile zasnovane za podporo bolnikom/oskrbovancem v bolnišnicah ali negovalnih ustanovah z uporabo dvigala za premeščanje bolnikov/oskrbovancev pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja. Vreče s spojko za enkratno uporabo se uporablja samo za določen čas ter jih je treba zaradi njihove zasnove obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo, ki je specifičen za bolnika/oskrbovanca. Vreče s spojko za enkratno uporabo morate skupaj z dvižnimi pripomočki Arjo uporabljati v skladu z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo (Navodila za uporabo).

Vreče s spojko za enkratno uporabo je namenjena za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Vreče s spojko za enkratno uporabo ne smete uporabljati kot oporo za bolnika/oskrbovanca med kopanjem ali tuširanjem. Vreče s spojko za enkratno uporabo so izdelek za enkratno uporabo in jih ni mogoče oprati.

Pasivno vrečo s spojko/vrečo s spojko za enkratno uporabo lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznanjem negovalnega okolja in v skladu z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Pasivno vrečo s spojko/vrečo s spojko za enkratno uporabo se lahko uporablja samo za namene, opredeljene v navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

## Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca/bolnika v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more sam podpirati
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno

- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) za pasivno vrečo s spojko:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 funtov);
- MAA4050M: 228 kg (500 funtov);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 funtov);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 funtov)

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba pasivne vreče s spojko/vreče s spojko za enkratno uporabo je najdaljše obdobje uporabne dobe.

Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte.

Vreče za enkratno uporabo so namenjene samo uporabi za določen čas. Glede na naravo zasnove vreč za enkratno uporabo jih je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega oskrbovanca.

Na stanje pralnih pasivnih vreč s spojko vplivajo število pranj, temperatura pranja, detergenti, razkužila, pogostost uporabe, teža bolnika in/ali drugi dejavniki.

Pričakovana življenjska doba pasivne vreče s spojko/vreče s spojko za enkratno uporabo:

Življenjska doba

- Modela vreče MAA2040M in MAA2070M – 1,5 leta (pasivna vreča s spojko)
- Vreče za enkratno uporabo – 2 tedna, na podlagi 4 prenestivih na dan
- Vse ostale vreče – 2 leti

Rok uporabe:

- 5 let (pasivna vreča s spojko/vreča za enkratno uporabo)

SL

# Varnostna navodila

SL

## OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

## OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

## OPOZORILO

Ta opozorila veljajo za modela vreče MAA2040M in MAA2070M:

Bolniki, ki sedijo na stolu, so izpostavljeni povečanemu tveganju za nastanek preležanju zaradi visokih pritiskov vmesnih ploskev na majhno površino v primerjavi z ležanjem v postelji. Pred odločitvijo, ali je treba vrečo pustiti pod bolnikom za kakršno koli časovno obdobje, je treba izvesti prilagojeno oceno kože in celostno oceno bolnika.

V primeru odločitve, da bo bolnik za katero koli časovno obdobje med premestitvami sedel na vreči, je treba pripraviti ustrezen načrt nege, ki mora vključevati redne pregledе kože, pri čemer je treba posebno pozornost nameniti točkam pritiska in pogostim intervalom prestavljanja, ki jih je treba dokumentirati in morajo temeljiti na stopnji tveganja posameznika za razvoj preležanju.

Zdravnik mora upoštevati tudi katero koli posebno površino za lajšanje ali porazdelitev pritiska, na kateri sedi bolnik/oskrbovalec, in se prepričati, da je vreča pravilno nameščena in nastavljena (odstranitev zank in spojk brez sedečega bolnika), da ne vpliva na učinkovitost sedeža ali blazine.

## Varnostni napotki

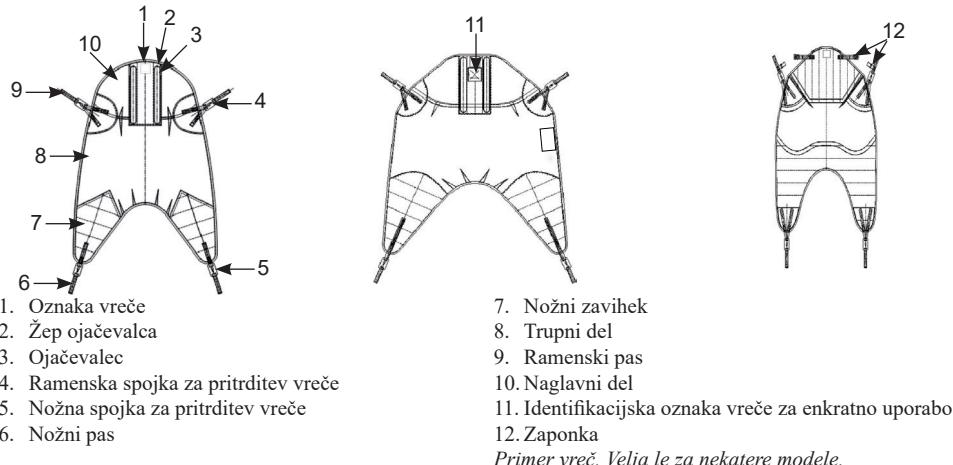
- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

## Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

# Označbe delov

SL



## Priprave

### Pred prvo uporabo (6 korakov)

- Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
- Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
- Preverite, ali je vreča čista.
- Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
- Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
- V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

#### OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

### Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

- Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

#### OPOZORILO

**Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.**

- Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.

#### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.**

- Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
  - cefranja,
  - ohlapnih šivov,
  - raztrganin,
  - lukenj v tkanini,
  - madežev na tkanini,
  - poškodovane spojke,
  - neberljivosti ali poškodbe ozname.

#### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

- Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
- Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo oprali, vrečo za enkratno uporabo zavrzite. Glejte »Vreča za enkratno uporabo – NE perite« na strani 13.  
 Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte. Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
- Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premešanja, prevoza in kopanja.

#### Po vsakokratni uporabi

Ko bolnik zapusti bolnišnico, zavrzite vrečo za enkratno uporabo pri enem bolniku.

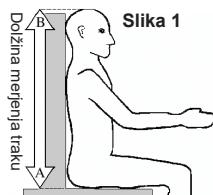
# Izbira velikosti vreče

## Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

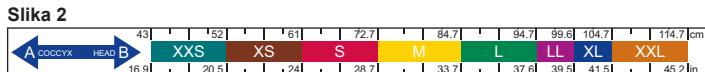
Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

SL

- Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
- Točko, označeno s črko A na merilnem traku, postavite prek trtice bolnika/na sedalo (položaj A). (Glejte Slika 1) in (Glejte Slika 2)



Slika 1



Slika 2

- Merite od trtice/sedeža (položaj A) do vrha glave (položaj B). (Glejte Slika 1)
- Obarvan območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pada med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (Glejte Slika 2)

## Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

- Vrečo položite na bolnikov hrbel.
- Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj B) do trtice (položaj A). (Glejte Slika 1)

## Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

### Premeščanje/kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	Vreča s spojko za kopanje In Situ – nepodložene noge	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko za kopanje – nepodložene noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	Vreča za kopanje s spojko – podložene noge	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	Vreča za kopanje s spojko – podložene in podaljšane noge	M, L, LL, XL

### Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko – nepodložene noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 funtov)	Vreča s spojko In Situ – nepodložene noge	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko – podložene noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko – podložene noge	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	Udobna vreča s spojko - podložene noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko - podložene in podaljšane noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	Vreča s spojko za enkratno uporabo	S, M, L, LL, XL, XXL

Številke izdelkov s »pripomo A« (npr. MLAA4000MA) imajo državo porekla, skladno z zakonom BAA (Buy American Act).

# Dovoljene kombinacije

## OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

SL

## Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Npr. dvigalo/drog za širjenje *Maxi Twin Compact* ima varno delovno obremenitev 160 kg (352 funtov), vreča MAA2000M pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje najnižjo varno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

Dvig	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 funtov)	160 kg (352 funtov)	227 (500 funtov)	182 kg (401 funt)	
Drog za širjenje (DPS)	Električni – srednji	Raven	Priročnik	Ročni – srednji	Prekinitev
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Dvig	Maxi Move				Maxi Sky			
	SWL	227kg (500 funtov)			272 kg (600 funtov)			
		Drog za širjenje (DPS)	Ročni – mali	Ročni – srednji	Električni – srednji	Električni – veliki	Ročni – ravni	Električni – srednji
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4000M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL	
MAA4000MA	272 kg (600 funtov)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL	
MAA2000M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL	
MAA2070M	190 kg (418 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL	
MAA2040M	190 kg (418 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL	
MAA4061M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL	

MAA4060M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 funtov)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 funtov)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 funtov)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Pritrditev in odstranitev spojk

### OPOMBA

Če vaš dvižni pripomoček to omogoča, s sistemom za dinamično nastavljanje položaja (DPS) premaknite drog za širjenje, da boste lažje pripeli spojke vreče. Glejte *navodila za uporabo dvigala*.

### Pritrditev spojk (5 korakov)

1. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. (Glejte Slika 3)
2. Povlecite pašček navzdol.

3. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu spojke. (Glejte Slika 4)
4. Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med spojko in drogom za širjenje.
5. Prepričajte se, da paščki niso zvitri.

### Odstranitev sponk (3 koraki)

Preden odstranite spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

1. Pas potegnite navzgor. (Glejte Slika 5)
2. Prepričajte se, da je tečaj odklenjen na dnu spojke.
3. Odstranite spojko.

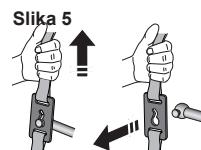
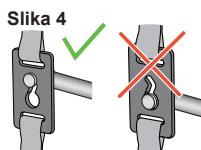
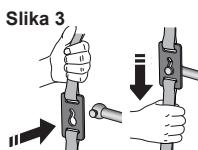
## Uporaba vreče

### V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjia stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlago Arjo. Glejte ustrezná *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage*
7. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trticu. Nožne zavihke položite proti nogam. (Glejte Slika 6)
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.
9. Bolnika prevalite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.



12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.

(Glejte Slika 7)

13. Prepričajte se, da: (Glejte Slika 8)

- je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vrata/glave,
- deli vreče pod bolnikom niso zviti in
- je luknja v pravilnem položaju, če uporabljate vrečo s straniščnim sedežem.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

14. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.

15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

16. Pripnite vrečo.

17. Po potrebi prilagodite drog za širjenje v nagnjen položaj. (Glejte Slika 9) in (Glejte Slika 4)

Uporabite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS), če je mogoče. Pri ročnem sistemu DPS in negovalec drži DPS, medtem ko drugi negovalec upravlja dvigalo.

18. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. (Glejte Slika 10)

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

19. Zagotovite naslednje:

- so vse spojke dobro pripete,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.

21. Sprostite zavore na dvigalu.

22. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

## Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.

2. Uporabite zavore invalidskega vozička.

3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.

4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.

5. Položite vrečo prek bolnikovega hrbita in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbitenico in trtic.

7. Zatlačite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto po Arjo.

8. Bolnika nagnite naprej.

9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. (Glejte Slika 11)

10. Prepričajte se, da: (Glejte Slika 12)

- je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vrata/glave,
- deli vreče pod bolnikom niso zviti,
- so vse morebitne zaponke zapete.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

11. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.

12. Prepričajte se, da je drog za širjenje v sedečem položaju, in dvigalo z nogami široko narazen namestite pred bolnika. (Glejte Slika 13)

13. Uporabite zavore dvigala.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 7



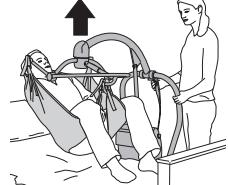
Slika 8



Slika 9



Slika 10



14. Po potrebi prilagodite drog za širjenje.  
 15. Pripnite vrečo.

## OPOZORILO

**Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.**

16. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.  
 (Glejte Slika 14)

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrđila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

17. Zagotovite naslednje:  
 • so vse spojke dobro pripete,  
 • so vsi pasovi ravni (ne zvitii),  
 • bolnik v vreči udobno leži.  
 18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.  
 19. Sprostite zavore na dvigalu.  
 20. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

## Na tleh (33 korakov)

- Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtnice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte navodila za uporabo zajemalne nosilnice.
- Pod oskrbovančev glavo namestite blazino.  
**(Glejte Slika 15)**
- Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.
- Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
- Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
- Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
- Položite vrečo prek bolnikovega hrba in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

- Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtnico, vse od trtice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 16.**

- Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

- Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) **(Glejte Slika 16)** Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.

- Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrtnico in trtico. Nožne zavrhke položite proti nogam.
- Zgorjni del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.
- Bolnika prevalite na drugo stran.
- Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
- Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
- Prepričajte se, da: **(Glejte Slika 17)**
  - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
  - podpora za glavo na vreči pokriva področje vrata/glave,
  - deli vreče pod bolnikom niso zvitni in
  - so vse morebitne zaponke varno zapete.

## OPOZORILO

**Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.**

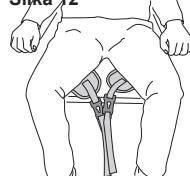
- Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
- Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora stati pri bolnikovi glavi, drugi negovalec pa dvigne bolnikove noge.
- Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. **(Glejte Slika 18)**
- Drog za širjenje spustite s sistemom DSP v nagnjen položaj.

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

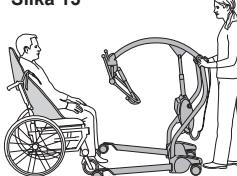
Slika 11



Slika 12



Slika 13



Slika 14



21. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.  
Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

22. Pritrdite ramenske spojke. (*Glejte Slika 4*)  
23. Nekoliko dvignite bolnikovo glavo.  
24. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bliže k bolnikovim nogam.  
25. Uporabite zavore dvigala.  
26. Priplnite nožne spojke.  
27. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrnila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

28. Zagotovite naslednje:

- so vse spojke dobro pripete,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vrči udobno leži.

29. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.

30. Zagotovite naslednje:

- je drog za širjenje v nagnjenem položaju,
- en negovalec je pozoren na bolnikovo glavo, drugi drži bolnikova stopala, da bi preprečil udarec ob nogo dvigala. (*Glejte Slika 19*)

31. Odstranite vzglavnik.

32. Sprostite zavore na dvigalu in primaknite noge dvigala.

33. Bolnika premehčajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

SL

# Odstranjevanje vreče

## V postelji (13 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (*Glejte Slika 20*)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Prepričajte se, da je drog za širjenje v nagnjenem položaju.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

4. Bolnika spusnite na posteljo. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika.
5. Vrečo odpnite. (*Glejte Slika 5*)
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Nožne zavihke potegnjte izpod bolnikovih nog. (*Glejte Slika 17*)
8. Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti

ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v druge predmete.

## OPOZORILO

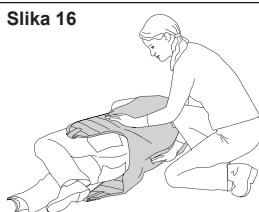
**Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.**

9. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.
10. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo. (*Glejte Slika 21*)
11. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
12. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
13. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



Slika 18



## Na stolu/invalidskem vozičku

### (11 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.  
**(Glejte Slika 22)**
3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.  
Za nastavitev položaja uporabite DPS.
4. Prepričajte se, da je spodnji del hrbtna bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

5. Vrečo odpnite. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika. **(Glejte Slika 5)**
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Potegnjte nožne zavilke izpod bolnikov nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. **(Glejte Slika 23)**
8. Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v kolesa invalidskega vozička.
9. Stoje pred bolnikom in gaagnite naprej.
10. Izvlecite vrečo. Po potrebi za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.
11. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 19



Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



## Čiščenje in razkuževanje

## OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

## OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

## OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse pasivne vreče s spojko, razen vreče s spojko za enkratno uporabo, je treba očistiti, ko so umazane ali popackane in pred uporabo pri naslednjem oskrbovanju.

## Navodila za čiščenje (7 korakov)

### (NE velja za vrečo za enkratno uporabo)

- Odstranite vrečo z dvigala.
- Odstranite ojačevalce iz žepov za ojačevalce, če obstajajo.
- Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrdiritev na vreči in pasovih.
- Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepkah izdelka.
- Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepkami izdelka.
- NE**
  - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
  - uporabljajte pare,
  - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja,
  - uporabljajte belila,
  - uporabljajte plinske sterilizacije,
  - uporabljajte avtoklaviranja,
  - uporabljajte kemičnega čiščenja,
  - likajte.
- Pred uporabo po potrebi znova namestite ojačevalce v žepa za ojačevalce.

## Nega in preventivno vzdrževanje

### OPOZORILO

Nikoli ne spreminjaite opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

### Pred vsakokratno uporabo in po njej

#### Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umažana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 16

## Vreča za enkratno uporabo – NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri nem bolniku.

Vreče za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. (Glejte Slika 24)

Če vreča za enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (Glejte Slika 25)

SL

### Čistilne kemikalije

Za vreče (razen za vreče za enkratno uporabo) uporabite navaden detergent brez optičnega osvetljevalca.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

### Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem. To ne velja za vreče za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

Slika 24



Slika 25



## V primeru madežev in med uporabami

### Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in med uporabami.

### Vreča za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

### Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hrانite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

### Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

# Odpravljanje težav

SL

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prepričajte se, da pasovi s spojkami niso zviti.</li> <li>Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanjji strani je oznaka vreče.</li> <li>Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.</li> </ul>
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
Uporaba vreče je otežena (npr. med prevallitvijo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> . <ul style="list-style-type: none"> <li>Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče.</li> <li>Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje.</li> <li>Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj na dvigalu in priponko spojke.</li> <li>Drog za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.</li> </ul>
Težave pri uporabi ramenskih spojk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca.</li> <li>Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj na dvigalu in priponko spojke.</li> <li>Drog za širjenje nastavite v bolj sedeč položaj.</li> </ul>
Težave pri uporabi nožnih spojk.	Vrečo uporablajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 7.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Uporabite drog za širjenje, da bi prilagodili položaj bolnika.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Prepričajte se, da je glavni del vreče povezan z ramenskim delom vreče.
Za vrečo MAA4050M: Glava ni podprtta z vrečo.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Vreča za enkratno uporabo (MFA1000M) je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Nalepka »NE perite« je poškodovana ali manjka, na vreči za enkratno uporabo (MFA1000M) pa se prikaže rdeča nalepka »NE uporablajte/dvigajte«, ki je bila pod njo.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

# Tehnične specifikacije

SL

<b>Splošno</b>	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.
Življenska doba – Priporočena doba uporabe	Modela vreče MAA2040M in MAA2070M: 1,5 leta* Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna na podlagi 4 prenestitev/dan* Druge vreče: 2 leti*
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	*Glejte »Pričakovana življenska doba« na strani 3.
Model in tip	5 let Glejte »Vrste vreč« na strani 6.

<b>Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje</b>	
Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje Od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

<b>Odstranjevanje ob koncu življenske dobe</b>	
Emballaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke

<b>Deli in dodatna oprema</b>	
Ojačevalci	GX21270
Merilni trak	MTA1000

# Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje		Simbol za spojko	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)		Uporabite drog za širjenje spojke
	Beljenje ni dovoljeno	Št. artikla	
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno	REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče za enkratno uporabo		Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti
	Likanje ni dovoljeno	Vsebnost vlaken	
	Vreč za enkratno uporabo NE perite Velja samo za vreče za enkratno uporabo	PES	Polieder
	Kemično čiščenje ni dovoljeno	PE	Polietilen
Potrdila/oznake		PP	Polipropilen
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti	Drugi Simboli	
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745		Varna delovna obremenitev (SWL)
	Edinstven identifikator naprave		Simbol za ime bolnika
Simboli vreč za enkratno uporabo			Simbol za opombo
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku		Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunani strani vreče		Številka izdelka
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vreč za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščeno na zunani strani vreče		Mesec in leto proizvodnje
			Ime in naslov proizvajalca

# Sadržaj

Predgovor .....	17	Pričvršćivanje i odvajanje kopči.....	23
Podrška za klijente .....	17	Pričvršćivanje kopči (5 koraka) .....	23
Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu .....	17	Odvajanje kopči (3 koraka) .....	23
Namena .....	18	Primena nosiljke .....	23
Procena pacijenta .....	18	U krevetu (22 koraka).....	23
Očekivani radni vek .....	18	Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka).....	24
Bezbednosna uputstva .....	19	Na podu (33 koraka) .....	25
Bezbednosne prakse .....	19	Uklanjanje omče .....	26
Ozbiljan incident .....	19	U krevetu (13 koraka).....	26
Oznaka delova .....	20	Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka).....	27
Priprema .....	20	Čišćenje i dezinfekcija .....	27
Pre prve upotrebe (6 koraka) .....	20	Uputstvo za čišćenje (7 koraka) .....	28
Pre svake upotrebe (7 koraka) .....	20	Nosiljka za jednokratnu upotrebu .....	28
Nakon svake upotrebe .....	20	– NEMOJTE prati .....	28
Izbor veličine nosiljke .....	21	Sredstva za čišćenje .....	28
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka)		Dezinfekcija .....	28
(Dodatna oprema) .....	21	Nega i preventivno održavanje .....	28
Određivanje veličine bez trake za merenje		Pre i nakon svake upotrebe .....	28
(2 koraka) .....	21	Kada je zaprijano, umrljano i između pacijenata... ..	28
Izbor nosiljke .....	21	Skladištenje .....	28
Prenos/kupanje .....	21	Servis i održavanje .....	28
Prenos/transport .....	21	Rešavanje problema .....	29
Dozvoljene kombinacije .....	22	Techničke specifikacije .....	30
Bezbedno radno opterećenje .....	22	Nalepnica na nosiljci .....	31

SR

## UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateći dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Predgovor

**Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!**

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

## Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, обратите se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

## Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu

### UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

### OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

### NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

# Namena

Pasivna nosiljka sa kopčama je namenjena za pomoć pri prenošenju pacijenata ograničene pokretljivosti. Pasivnu nosiljku sa kopčama treba koristiti zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u uputstvu za upotrebu. Proizvodi izrađeni od mrežastog materijala (MAA4060M, MAA4061M i MAA4160M) namenjeni su za upotrebu tokom kupanja. In Situ nosiljke (MAA2040M i MAA2070M) su namenjene za sedenje u vremenskom periodu između prenosa. Pasivne nosiljke sa kopčama namenjene su za upotrebu isključivo sa Arjo dizalicama opremljenim nosačima sa kopčama. Pasivna nosiljka sa kopčama namenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosiljka sa kopčama za jednokratnu upotrebu je projektovana da pruži potporu pacijentima u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi pomoću dizalice za prenos pacijenata, pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja. Nosiljke sa kopčama za jednokratnu upotrebu treba upotrebljavati samo u ograničenom vremenskom periodu i po prirodi njihovog dizajna, treba ih tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu koji je namenjen jednom pacijentu. Nosiljke sa kopčama za jednokratnu upotrebu treba koristiti sa Arjo sistemima dizalica skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u uputstvu za upotrebu.

Nosiljka sa kopčama za jednokratnu upotrebu je namenjena za upotrebu u bolničkim okruženjima, domovima za negu i drugim ustanovama za zdravstvenu negu.

Nosiljka sa kopčama za jednokratnu upotrebu ne sme da se koristi kao podrška pacijentu ili korisniku zdravstvene ustanove tokom kupanja ili tuširanja. Nosiljka sa kopčama za jednokratnu upotrebu je jednokratni proizvod ne može se prati.

Pasivnu nosiljku sa kopčama/nosiljku sa košcama za jednokratnu upotrebu moraju da koriste samo obučeni negovatelji sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, i to u skladu sa uputstvom navedenim u uputstvu za upotrebu.

Pasivnu nosiljku sa kopčama/nosiljku sa kopčama za jednokratnu upotrebu treba koristiti samo u svrhe navedene u uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- ne može uopšte samostalno da stoji

- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za pasivnu nosiljku sa kopčama:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs);
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotribe druga oprema ili drugi sistem.

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek pasivne nosiljke sa kopčama/nosiljke sa kopčama za jednokratnu upotrebu je maksimalni period radnog veka.

Zbog toga, pre korišćenja, uvek se uverite da nosiljka ne pokazuje znake krzanja, cepanja ili drugog oštećenja (npr. pucanja, savijanja, lomljenja).

Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu su namenjene samo za ograničeni period. Po prirodi dizajna, nosiljke za jednokratnu upotrebu moraju da se tretiraju kao proizvod za jednokratnu upotrebu za određenog pacijenta.

Za perive pasivne nosiljke sa kopčama, na stanje utiče broj pranja, temperatura pranja, deterdženti, sredstva za dezinfekciju, učestalost korišćenja, težina pacijenta i/ili drugi faktori.

Očekivani radni vek pasivne nosiljke sa kopčama/nosiljke sa kopčama za jednokratnu upotrebu:

Radni vek

- Modeli nosiljki MAA2040M i MAA2070M – 1,5 godina (pasivna nosiljka sa kopčama)
- Nosiljke za jednokratnu upotrebu – 2 nedelje, na osnovu 4 prenošenja danas
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina (pasivna nosiljka sa kopčama/nosiljka za jednokratnu upotrebu)

# Bezbednosna uputstva

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

## UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

## UPOZORENJE

Ova upozorenja se konkretno odnose na modele nosiljki MAA2040M i MAA2070M:

Pacijenti koji su postavljeni u sedeći položaj na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa, usled koncentrisanja visokog pritiska sredstva po maloj površini tela, u poređenju sa ležanjem na krevetu. Potrebno je da se sprovede individualizovana i sveobuhvatna procena pacijenta pre nego što se doneše odluka o tome da li nosiljku treba ostaviti pod pacijentom u bilo kom vremenskom periodu.

Ako se doneše odluka da se pacijent ostavi u sedećem položaju na nosiljci u bilo kojem periodu između prenosa, potrebno je da se osmišli adekvatan plan nege koji treba da obuhvata redovan pregled kože, pri čemu naročito treba обратити pažnju na tačke pritiska i česte intervale promene položaja. Ovo bi trebalo dokumentovati i zasnivati na nivou rizika od pojave dekubitusa kod pojedinačnog pacijenta.

Takođe, klinički lekar treba da doneše odluku o konkretnoj površini za rasterećenje ili preraspodelu pritiska na kojoj pacijent sedi i da potvrdi da je nosiljka ispravno postavljena i podešena (udaljavanjem omči i štipaljki od pacijenta u sedećem položaju) kako bi se uverio da nosiljka ne utiče na efikasnost sedišta ili jastuka.

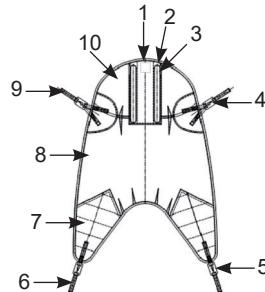
## Bezbednosne prakse

- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba обратити posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

## Ozbiljan incident

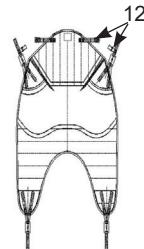
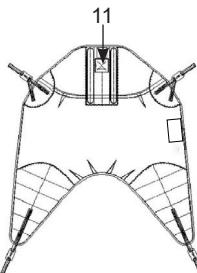
Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

# Oznaka delova



SR

1. Oznaka nosiljke
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Kopča za pričvršćivanje (rame)
5. Kopča za pričvršćivanje (noga)
6. Traka za nogu



7. Krilo za nogu
  8. Odeljak za telo
  9. Traka za rame
  10. Odeljak za glavu
  11. Korisni radni vek nosiljke za jednokratnu upotrebu
  12. Kopča
- Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.*

## Priprema

### Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spremam plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

### Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „Namena“ na stranici 18.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.**

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosaći i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22.

#### UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.**

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

Proverite da li postoje:

- krzanja,
- oslabljeni šavovi,
- cepanje,
- rupe u materijalu,
- zaprljani materijal,
- oštećene kopče,
- nečitljive ili oštećene nalepnice.

#### UPOZORENJE

**Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.**

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27.
5. Uvek proverite simbol za pranje na etiketi nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati“ na stranici 28.

Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.

5. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

#### Nakon svake upotrebe

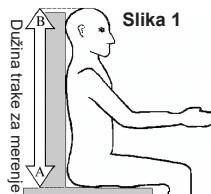
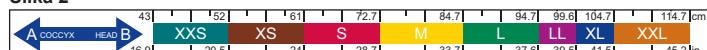
Kada pacijent napusti bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

# Izbor veličine nosiljke

## Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)

Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite kraj merne trake označen slovom A na tričnu kost pacijenta ili na sedište (položaj A). (Pogledajte Slika 1) i (Pogledajte Slika 2)

**Slika 2**

SR

3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj A) do vrha glave (položaj B). (Pogledajte Slika 1)
4. Obojeni deo merne trake koji je u ravni sa temenom pacijenta ukazuje na potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (Pogledajte Slika 2)

## Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj B) do trtice (položaj A). (Pogledajte Slika 1)

# Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

## Prenos/kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	In Situ nosiljka sa kopčama za kupanje – nepostavljeni deo za noge	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama za kupanje – nepostavljeni deo za noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama za kupanje – postavljeni deo za noge	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama za kupanje – postavljeni i prošireni deo za noge	M, L, LL, XL

## Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama – nepostavljeni deo za noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	In Situ nosiljka sa kopčama – nepostavljeni deo za noge	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama – postavljeni deo za noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama – postavljeni deo za noge	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Nosiljka sa kopčama – nepostavljeni deo za noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama – postavljeni i prošireni deo za noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčama za jednokratnu upotrebu	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MAA4000MA) proizvedeni su u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

# Dozvoljene kombinacije

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.**

### Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Na primer, bezbedno radno opterećenje *Maxi Twin Compact* dizalice/nosača je 160 kg (352 lbs), a bezbedno radno opterećenje nosiljke MAA2000M je 272 kg (600 lbs). To znači da dizalica/nosač ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

SR

Dizalica	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
<b>SWL</b>	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
<b>Nosač (DPS)</b>	Srednji sa napajanjem	Ravni	Ručni	Srednji sa ručnom kontrolom	Snaga
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Dizalica	Maxi Move				Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
Nosač (DPS)	Mali sa ručnom kontrolom	Srednji sa ručnom kontrolom	Srednji sa napajanjem	Veliki sa napajanjem	Ručni ravni	Srednji sa napajanjem
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL XL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL XL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Pričvršćivanje i odvajanje kopči

### NAPOMENA

Ako je nosač dostupan na dizalici, promenite mu položaj pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) radi lakšeg pričvršćivanja nosiljke kopčom. Potražite smernice u *Uputstvu za upotrebu* dizalice.

SR

### Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

- Postavite kopču na ušicu nosača. (**Pogledajte Slika 3**)
- Povucite traku nadole.
- Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu

kopče. (**Pogledajte Slika 4**)

- Uverite se da traka nije priklještena između kopče i nosača.
- Uverite se da trake nisu zapetljane.

### Odvajanje kopči (3 koraka)

Pre nego što uklonite kopču, uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate.

- Povucite traku nagore. (**Pogledajte Slika 5**)
- Uverite se da je ušica otključana na donjem delu kopče.
- Skinite kopču.

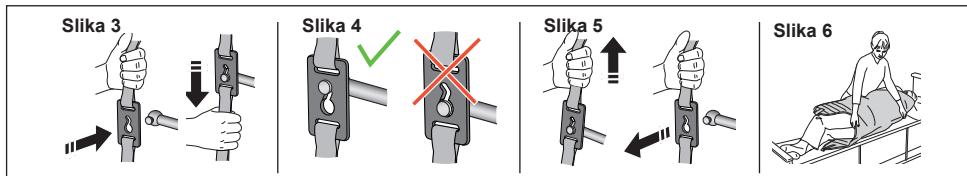
## Primena nosiljke

### U krevetu (22 koraka)

- Postavite dizalicu u blizini.
- Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
- Pacijent mora da legne ravno na leđa.
- Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
- Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljsnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

- Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*
- Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. (**Pogledajte Slika 6**)
- Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
- Okrenite pacijenta na drugu stranu.
- Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
- Vratite pacijenta na leđa.

Predite na korake na sledećoj stranici.



12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.  
**(Pogledajte Slika 7)**
13. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 8)**
- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
  - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
  - ako koristite toaletnu nosiljku, uverite se da je otvor ispod zadnjice pacijenta.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

**SR**

14. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

16. Zakačite nosiljku.
17. Ako je potrebno, postavite nosač u nagnuti položaj.  
**(Pogledajte Slika 9) i (Pogledajte Slika 4)**  
 Koristite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS), ako je to moguće. Ako se koristi ručni DPS, jedan negovatelj može da drži DPS dok drugi rukuje dizalicom.
18. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.  
**(Pogledajte Slika 10)**

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

19. Uverite se u sledeće:
- sve kopče su čvrsto pričvršćene,
  - da su sve trake ravne (nisu uvijene),
  - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

## **Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka)**

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
5. Postavite nosiljku preko leda i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje po potrebi.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.  
**(Pogledajte Slika 11)**
10. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 12)**
  - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
  - da se delovi nosiljke nisu zapetljali ispod pacijenta,
  - da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

11. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
12. Uverite se da je nosač u sedećem položaju i postavite dizalicu ispred pacijenta, sa širom razdvojenim nogama. **(Pogledajte Slika 13)**
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

14. Ako je potrebno, podešite nosač.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 7**



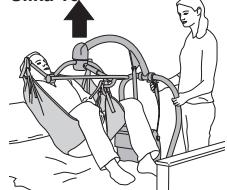
**Slika 8**



**Slika 9**



**Slika 10**



15. Zakačite nosiljku.

## UPOZORENJE

**Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili osovinu dizalice.**

16. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.  
**(Pogledajte Slika 14)**

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

17. Uverite se u sledeće:

- sve kopče su čvrsto pričvršćene,
- da su sve trake ravne (nisu uvijene),
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.

19. Otpustite kočnice na dizalici.

20. Prenesite/transportujte/okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

## Na podu (33 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu* nosila za imobilizaciju pacijenta.

2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta.

**(Pogledajte Slika 15)**

3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.

5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**

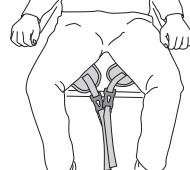
6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.

7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

Slika 11



Slika 12



8. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište. **Nastavite na korak 16.**

9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)

**(Pogledajte Slika 16)** Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama.

12. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.

13. Okrenite pacijenta na drugu stranu.

14. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.

15. Vratite pacijenta na leđa.

16. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 17)**

- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
- delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
- da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.**

17. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

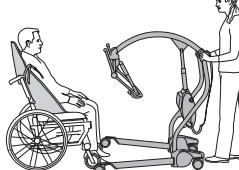
18. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj treba da bude blizu glave pacijenta, a drugi treba da mu podigne noge.

19. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Slika 18)**

20. Spustite nosač pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) u nagnutom položaju.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

Slika 13



Slika 14



21. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.  
Uverite se da krila za noge nisu savijena.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

22. Pričvrstite kopče za ramena. (**Pogledajte Slika 4**)  
23. Blago podignite pacijentovu glavu.  
24. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.  
25. Aktivirajte kočnice na dizalici.  
26. Pričvrstite kopče za noge.  
27. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

28. Uverite se u sledeće:
  - sve kopče su čvrsto pričvršćene,
  - da su sve trake ravne (nisu uvijene),
  - da pacijent ugodno leži u nosiljci.

## Uklanjanje omče

### U krevetu (13 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. (**Pogledajte Slika 20**)
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Uverite se da je nosač u poluležećem položaju.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

4. Spustite pacijenta na krevet. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkačite kopče.
5. Otkačite nosiljku. (**Pogledajte Slika 5**)
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta. (**Pogledajte Slika 17**)
8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž

29. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopče.

30. Uverite se u sledeće:
  - Nosač treba da jeagnut
  - Jedan negovatelj vodi računa o glavi pacijenta, a drugi negovatelj mu drži stopala da bi sprečio da udare u nogu dizalice. (**Pogledajte Slika 19**)
31. Sklonite jastuk.
32. Otpustite kočnice na dizalici i skupite noge dizalice.
33. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa Uputstvom za upotrebu za dizalicu.

boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za druge predmete.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povedu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)  
Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
10. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta. (**Pogledajte Slika 21**)
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



Slika 18



## Na stolici/u invalidskim kolicima

### (11 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. (Pogledajte Slika 22)
3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Za pozicioniranje koristite DPS.
4. Uverite se da su donja leda pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprečili da pacijent sklizne.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, обратите pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

5. Otkačite nosiljku. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkačite kopče. (Pogledajte Slika 5)

Slika 19



Slika 20



Slika 21



Slika 22



Slika 23



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

6. Udaljite dizalicu od pacijenta.

7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta. (Pogledajte Slika 23)

8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za točkove invalidskih kolica.

9. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.

10. Izvucite nosiljku. Ukoliko je potrebno, upotrebite Arjo čaršav za klizanje / cev za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava za klizanje/cevi*.

11. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

SR

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

Sve *Pasivne nosiljke sa kopčama*, osim nosiljke sa kopčama za jednokratnu upotrebu treba da se očiste kada se zaprljaju ili uflakaju i između pacijenata.

## Uputstvo za čišćenje (7 koraka)

### (OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Izvucite sva ojačanja iz džepova ojačanja, ako ih ima.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zlepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
  - da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
  - da pegrlate pod parom
  - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
  - da koristite izbeljivač
  - da koristite sterilizaciju gasom
  - da koristite autoklav
  - da čistite hemijski
  - da pegrlate
7. Vratite ojačanja nazad u džepove, ako ih ima, pre korišćenja.

SR

## Nosiljka za jednokratnu upotrebu

### – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgнутa bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Slika 24)

Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. (Pogledajte Slika 25)

## Sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača za sve nosiljke (NE i za nosiljke za jednokratnu upotrebu).

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

## Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljku za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Slika 24



Slika 25



## Nega i preventivno održavanje

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne debove.

### Pre i nakon svake upotrebe

#### Vizuelno proverite sve izložene debove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflenka nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah.

Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 31

## Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

### Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljke za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

### Nosiljka za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgнутa bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

### Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktnе sunčeve svetlosti gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljaju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj topлоти ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

# Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"><li>Uverite se da se trake sa kopčom nisu uvile.</li><li>Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.</li><li>Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.</li></ul>
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće u primeni kopči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"><li>Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke.</li><li>Podignite oslonac za leđa na krevetu, ako je to moguće.</li><li>Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče.</li><li>Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.</li></ul>
Postoje poteškoće u primeni kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"><li>Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja.</li><li>Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče.</li><li>Podesite nosač u više sedeći položaj.</li></ul>
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Koristite nosač da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat. Za nosiljku MAA4050M: Nosiljka ne pruža potporu za glavu.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke. Uverite se da je deo nosiljke za glavu prikopčan zajedno sa delom nosiljke za ramena.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu (MFA1000M) je zaprijala, uflekana ili mokra.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Etiketa „Ne prati“ je oštećena ili nedostaje, a osnovna crvena oznaka „Nemojte koristiti/podizati“ se pojavi na nosiljki za jednokratnu upotrebu (MFA1000M).	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

SR

# Tehničke specifikacije

SR

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 22
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Modeli nosiljki MAA2040M i MAA2070M: 1,5 godina* Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine*
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	*Pogledajte odeljak „Očekivani radni vek“ na stranici 18
Model i tip	5 godina Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 21
Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta
Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad
Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270
Traka za merenje	MTA1000

# Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje		Simbol za kopču	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)		Koristite nosač sa kopčama
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača		
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša		
	Mašinsko sušenje		
	Ne odnosi se na nosiljke za jednokratnu upotrebu		
	Nije dozvoljeno peglanje		
	NEMOJTE prati nosiljku za jednokratnu upotrebu Odnosi se samo na nosiljke za jednokratnu upotrebu		Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje		
Sertifikati/oznake		Broj proizvoda	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice	REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke
	Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745	REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu
	Jedinstveni identifikator uređaja		
Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu		Sadržaj vlakana	
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu	PES	Polister
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke	PE	Polietilen
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke	PP	Polipropilen
Mešani Simboli			
	Bezbedno radno opterećenje		
	Simbol imena pacijenta		
	Simbol zapisa		
	Pročitajte <i>Uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja		
	Broj proizvoda		
	Datum i godina proizvodnje		
	Ime i adresa proizvodča		

SR

# Sadržaj

Uvodna riječ.....	32	Spajanje i odvajanje kopči .....	38
Korisnička podrška.....	32	Pričvršćivanje kopči (5 koraka).....	38
Definicije u ovim uputama za korištenje .....	32	Odspajanje kopči (3 koraka).....	38
Namjena .....	33	Primjena nosiljke .....	38
Procjena pacijenta/štićenika .....	33	U krevetu (22 koraka) .....	38
Očekivani radni vijek .....	33	U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka) .....	39
Sigurnosne upute .....	34	Na podu (33 koraka) .....	40
Sigurnosne prakse .....	34	Uklanjanje nosiljke.....	41
Ozbiljan incident.....	34	U krevetu (13 koraka) .....	41
Popis dijelova .....	35	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka) .....	42
Pripreme .....	35	Čišćenje i dezinfekcija .....	42
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	35	Upute za čišćenje (7 koraka) .....	43
Prije svake upotrebe (7 koraka).....	35	Jednokratna nosiljka – NE prati.....	43
Nakon svake upotrebe.....	35	Kemijska sredstva za čišćenje.....	43
Odabir veličine nosiljke .....	36	Dezinfekcija.....	43
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor).....	36	Zaštita i preventivno održavanje .....	43
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka).....	36	Prije i nakon svake upotrebe .....	43
Odabir nosiljke .....	36	Postupci u slučaju zaprljanja, mravlja i između pacijenata .....	43
Prijenos/kupanje .....	36	Skladištenje .....	43
Prijenos/transport.....	36	Servis i održavanje.....	43
Dopuštene kombinacije .....	37	Rješavanje problema .....	44
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	37	Tehničke specifikacije .....	45
		Naljepnica na nosiljci .....	46

HR

## UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Uvodna riječ

**Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*!**

Tvrta Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

### Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, обратите se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *Upute za upotrebu*.

### Definicije u ovim uputama za korištenje

#### UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

#### OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

#### NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotretbi ovog sustava ili opreme.

# Namjena

Pasivna nosiljka proizvod je namijenjen pomoći pri prijenosu pacijentata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću. Pasivna nosiljka treba se upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u Uputama za upotrebu (IFU). Proizvodi od mrežastog materijala (MAA4060M, MAA4061M i MAA4160M) namijenjeni su upotrebni pri kupanju. In situ nosiljke (MAA2040M i MAA2070M) namijenjene su sjedenju tijekom određenog vremenskog razdoblja između prijenosa.

Pasivne nosiljke namijenjene su upotrebni s podizačima tvrtke Arjo opremljenima samo proširivačima s kopčom. Pasivna nosiljka namijenjena je upotrebni u bolnicama, staračkim domovima, drugim zdravstvenim ustanovama i u kućnoj njezi.

Jednokratna nosiljka namijenjena je kao potpora pacijentima/štićenicima u bolnicama ili zdravstvenim ustanovama pri upotrebi podizača za prijenos pacijenta/štićenika pod nadzorom obućenih njegovatelja.

Jednokratnu nosiljku treba upotrebljavati samo tijekom ograničenog razdoblja, a zbog prirode nezajedna dizajna mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog pacijenta/štićenika. Jednokratna nosiljka treba se upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u Uputama za upotrebu (IFU). Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu u bolnicama, domovima za skrb i drugim zdravstvenim ustanovama.

Jednokratna nosiljka ne smije se upotrebljavati kao potpora za pacijenta/štićenika tijekom kupanja ili tuširanja. Jednokratna nosiljka namijenjena su za jednokratnu upotrebu i ne smije se prati.

Pasivnu/jednokratnu nosiljku s kopčom trebaju upotrebljavati prikladno obućeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u Uputama za upotrebu (IFU).

Pasivna/jednokratna nosiljka smije se upotrebljavati samo u svrhu navedenu u Uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Njegovatelji prije upotrebe trebaju procijeniti svakog štićenika/pacijenta u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- uopće ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- Stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) za pasivnu nosiljku:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs)
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs)
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki. Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

HR

## Čekivani radni vijek

Čekivani radni vijek pasivne/jednokratne nosiljke s kopčom maksimalno je razdoblje korisne upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, razderotina ili druge štete (tj. pučanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Jednokratne nosiljke namijenjene su za ograničeno razdoblje upotrebe. Zbog prirode dizajna jednokratna nosiljka mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog štićenika. Na stanje perivih pasivnih nosiljki utječe broj pranja, temperatura pranja, deterdženti, sredstva za dezinfekciju, učestalost upotrebe, pacijentova težina i/ili ostali čimbenici.

Čekivani radni vijek pasivne/jednokratne nosiljke:  
Radni vijek

- Modeli nosiljki MAA2040M i MAA2070M – 1,5 godina (pasivna nosiljka)
- Jednokratne nosiljke – 2 tjedna, na temelju 4 prijenosa dnevno
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina (pasivna/jednokratna nosiljka)

# Sigurnosne upute

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

HR

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladište samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

## UPOZORENJE

Ova upozorenja specifična su za modele nosiljki MAA2040M i MAA2070M:

Pacijenti koji sjede na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa zbog velikih pritisaka koncentriranih na maloj površini u usporedbi s ležanjem u krevetu. Prije nego što odlučite o tome treba li nosiljku ostaviti ispod pacijenta neko vrijeme, potrebno je obaviti individualnu procjenu kože i holističku procjenu pacijenta.

Ako odlučite da pacijent treba sjediti na nosiljci u bilo kojem vremenskom razdoblju između prijenosa, potrebno je izraditi odgovarajući plan njegove koji će uključivati redovitu provjeru kože, obraćajući posebnu pažnju na točke pritiska i česte intervale premještanja koji se moraju zabilježiti i na temelju individualnih razina rizika za razvoj dekubitusa.

Liječnik također treba razmotriti posebne površine za ublažavanje ili preraspodjelu pritiska na kojima sjedi pacijent/štićenik i provjeriti je li nosiljka ispravno postavljena i prilagođena (uklanjanjući petlje i kopče podalje od sjedećeg pacijenta) kako bi se osiguralo da nosiljka ne utječe na učinkovitost sjedala ili jastuka.

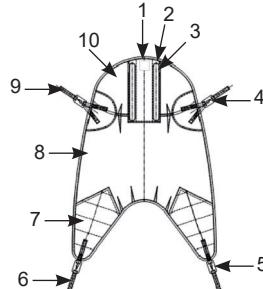
## Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

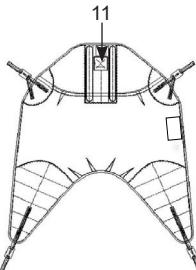
## Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvodu ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

# Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Kopča za pričvršćivanje (ramena)
5. Kopča za pričvršćivanje (noge)
6. Remen za noge



7. Preklop za noge
8. Dio za tijelo
9. Remen za ramena
10. Dio za glavu
11. Identifikacijska naljepnica za jednokratnu nosiljku
12. Kopča

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

## Pripreme

### Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *Upute za upotrebu* na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajevе.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

#### NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste sprječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

### Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 33.

#### UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispaо s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 37.

#### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

Provjerite sljedeće:

- znakove habanja,
- olabavljene šavove,
- poderotine,
- rupe u tkanini,
- zaprljanja na tkanini,
- oštećenja na kopčama,
- nečitljiva ili oštećena naljepnica.

#### UPOZORENJE

Da biste sprječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, bacite je. Pogledajte "Jednokratna nosiljka – NE prati" na stranici 43.

- Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku. Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
6. Prije upotrebe nosiljke pročitajte *Upute za upotrebu* podizaca za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

#### Nakon svake upotrebe

Ako pacijent odlazi iz bolnice, jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta odložite u otpad.

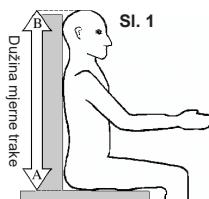
# Odabir veličine nosiljke

## Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

Mjerne trake tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporce pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

- Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
- Postavite točku s oznakom A na mjernoj traci iznad pacijentove trice / uz sjedalo (položaj A). **(Pogledajte Sl. 1)** i **(Pogledajte Sl. 2)**

HR



Sl. 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.8	104.7	114.7
16.9		20.5		24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

cm  
in

- Mjerite od trice/sjedala (položaj A) do vrha glave (položaj B). **(Pogledajte Sl. 1)**
- Obojeno područje mjerne trake koje je u razini vrha glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. **(Pogledajte Sl. 2)**

## Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

- Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa.
- Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj B) do trice (položaj A). **(Pogledajte Sl. 1)**

## Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

### Prijenos/kupanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	In situ nosiljka s kopčom za kupanje – nepodstavljenе noge	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom za kupanje – nepodstavljenе noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom za kupanje – podstavljenе noge	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom za kupanje – podstavljenе i produžene noge	M, L, LL, XL

### Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzijs
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom – nepodstavljenе noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	In situ nosiljka s kopčom – nepodstavljenе noge	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom – podstavljenе noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom – podstavljenе noge	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Udobna nosiljka s kopčom – podstavljenе noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s kopčom – podstavljenе i produžene noge	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Jednokratna nosiljka	S, M, L, LL, XL, XXL

Brojevi artikla s nastavkom „A“ (npr. MAA4000MA) imaju zemlju porijekla sukladnu zakonu BAA (Buy American Act).

# Dopuštenе kombinacije

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

## Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Primjerice, Maxi Twin Compact podizač/proširivač ima SWL od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA2000M ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da podizač/proširivač ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

Podizač	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Proširivač (DPS)	Električni srednji	Ravni	Ručni	Ručni srednji	Napajanje
Nosiljka	SWL	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Podizač	Maxi Move				Maxi Sky		
	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)		
	Proširivač (DPS)	Ručni mali	Ručni srednji	Električni srednji	Električni veliki	Ručni ravni	Električni srednji
Nosiljka	SWL	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije	Dimenzije
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

HR

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Spajanje i odvajanje kopči

HR

### NAPOMENA

Ako je dostupan na vašem podizaču, namjestite proširivač s pomoću sustava dinamičkog pozicioniranja (DPS) za jednostavnije pričvršćivanje kopče nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.

### Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. (Pogledajte Sl. 3)
2. Remen povucite prema dolje.

3. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. (Pogledajte Sl. 4)
4. Provjerite da remen nije stisnut između kopče i proširivača.
5. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

### Odšpajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopča provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

1. Povucite remen prema gore. (Pogledajte Sl. 5)
2. Provjerite je li spojna ušica otključana pri dnu kopče.
3. Uklonite kopču.

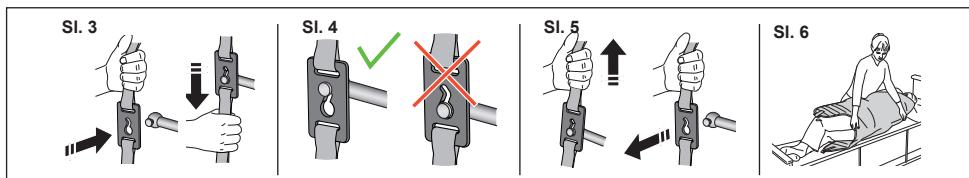
## Primjena nosiljke

### U krevetu (22 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podešite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na ledima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plalte/cijevi*.
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama. (Pogledajte Sl. 6)
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



12. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu.  
**(Pogledajte Sl. 7)**

13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 8)**

- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
- potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
- da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
- ako se upotrebljava nosiljka s toaletnom stolicom, provjerite je li otvor ispravno postavljen.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

14. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

16. Pričvrstite nosiljku.

17. Po potrebi pomaknite proširivač u nagnuti položaj.  
**(Pogledajte Sl. 9) i (Pogledajte Sl. 4)**

Po mogućnosti upotrijebite Dynamic Positioning System (DPS). Kod ručnog DPS-a, jedan njegovatelj može držati DPS, a drugi rukovati podizačem.

18. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 10)**

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

19. Provjerite sljedeće:

- jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
- svi su remeni ravni (nisu uvijenii),
- pacijent udobno leži u nosiljci.

20. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

21. Otpustite kočnice na podizaču.

22. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu podizača*.

## U stolici/invalidskim kolicima

### (20 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leda i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnute kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu.  
**(Pogledajte Sl. 11)**

10. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 12)**

- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
- potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
- dijelovi nosiljke ne smiju biti zapetljani ispod štićenika,
- sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.

HR

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

11. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

12. Provjerite je li proširivač u položaju za sjedenje i postavite podizač ispred pacijenta tako da su nožice podizača raširene do kraja. **(Pogledajte Sl. 13)**

13. Zakočite kotače na podizaču.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

Sl. 7



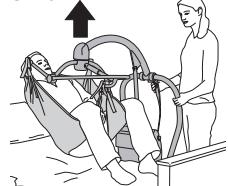
Sl. 8



Sl. 9



Sl. 10



- Po potrebi prilagodite proširivač.
- Pričvrstite nosiljku.

## UPOZORENJE

**Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.**

- Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. (Pogledajte Sl. 14)

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

- Provjerite sljedeće:
  - jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
  - svi su remeni ravnii (nisu uvjeni),
  - pacijent udobno leži u nosiljci.
- Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
- Otpustite kočnice na podizaču.
- Prenosite/prevozite/kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

## Na podu (33 koraka)

- Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatnu nosilju. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.
- Položite jastuk pod pacijentovu glavu. (Pogledajte Sl. 15)
- Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plahte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
- Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
- Ako pacijent može sjesti, prijedite na sljedeći korak.**  
**Ako pacijent ne može sjesti, prijedite na korak 9.**
- Pacijent koji može sjesti:** stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
- Postavite nosiljku preko pacijentovih leđ i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

- Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 16.**

- Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

- Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) (Pogledajte Sl. 16) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.

- Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklopke za noge prema nogama.
- Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnите ga pod pacijenta.

- Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
- Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.

- Vratite pacijenta na leđa.

- Provjerite sljedeće: (Pogledajte Sl. 17)
  - nosiljka je centrirana i ravnna bez nabora,
  - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
  - da dijelovi nosiljke nisu uvjeni ispod pacijenta i
  - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.

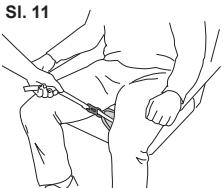
## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.**

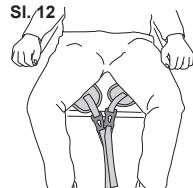
- Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
- Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini glave pacijenta, a drugi mora podignuti noge pacijenta.
- Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. (Pogledajte Sl. 18)
- S pomoću sustava Dynamic Positioning System (DPS) spustite proširivač u polunagnutu položaj.

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

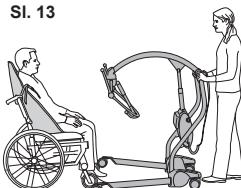
Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13



Sl. 14



21. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu.  
Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

22. Pričvrstite kopče za ramena. (Pogledajte Sl. 4)  
23. Lagano podignite glavu pacijenta.  
24. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.  
25. Zakočite kotače na podizaču.  
26. Pričvrstite kopče za noge.  
27. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

28. Provjerite sljedeće:
  - jesu li sve kopče dobro pričvršćene,
  - svih remenih ravnih (nisu uvijeni),
  - pacijent udobno leži u nosiljci.

## Uklanjanje nosiljke

### U krevetu (13 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. (Pogledajte Sl. 20)
2. Zakočite kotače kreveta i podešite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Provjerite je li proširivač u nagnutom položaju.

## UPOZORENJE

**Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

4. Spustite pacijenta na krevet. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
5. Odskopite nosiljku. (Pogledajte Sl. 5)
6. Odmaknite podizač od pacijenta.
7. Izvucite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. (Pogledajte Sl. 17)
8. Ako upotrebljavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglavne u drugim predmetima.

29. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odsajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

30. Provjerite sljedeće:

- proširivač mora biti u nagnutom položaju,
- jedan njegovatelj mora paziti na glavu pacijenta, a drugi mora držati noge pacijenta kako ne bi udario nožicu podizača. (Pogledajte Sl. 19).

31. Uklonite jastuk.

32. Otpustite kočnice na podizaču i skupite noge podizača.

33. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

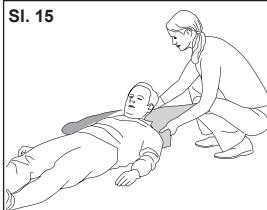
HR

## UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plalte/cijevi*.
10. Umetnute nosiljku pod pacijenta. (Pogledajte Sl. 21)
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

Sl. 15



Sl. 16



Sl. 17



Sl. 18



## U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)

- Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
- Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. (Pogledajte Sl. 22)
- Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
- Posicionirajte pacijenta s pomoću DPS-a.
- Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste sprječili iskliznucu pacijenta.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

- Odsjopite nosiljku. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja. (Pogledajte Sl. 5)
- Odmaknite podizač od pacijenta.

HR

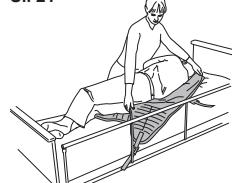
Sl. 19



Sl. 20



Sl. 21



Sl. 22



Sl. 23



## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste sprječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijска sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

7. Izvucite preklope za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. (Pogledajte Sl. 23)

8. Ako upotrebjavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete sprječiti da remeni zaglave u kotačima invalidskih kolica.

9. Stanite ispred pacijenta iagnite ga prema naprijed.

10. Izvucite nosiljku. Prema potrebi upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za skidanje nosiljke.

Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* za kliznu plahu/cijev.

11. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

### UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Sve pasivne nosiljke, osim jednokratne nosiljke, potrebno je očistiti ako se zaprljavaju ili umrljavaju i između pacijenata.

## Upute za čišćenje (7 koraka)

### (NIJE jednokratna nosiljka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Uklonite umetke sa ojačanje iz džepova ako postoje.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarače na nosiljkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnicima na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
  - prati s grubim površinama ili oštrim predmetima,
  - čistiti s pomoću pare,
  - upotrebljavati mehanički pritisak, gnjećenje ili valjanje,
  - upotrebljavati izbjeljivača,
  - sterilizirati plinom,
  - upotrebljavati autoklav,
  - primjenjivati kemijsko čišćenje,
  - peglati.
7. Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u džepove prije upotrebe.

### Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti. Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati”.

#### (Pogledajte Sl. 24)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati”. (Pogledajte Sl. 25)

### Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (one koje nisu za jednokratnu upotrebu) za čišćenje upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

HR

### Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na jednokratne nosiljke. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

Sl. 24



Sl. 25



## Zaštita i preventivno održavanje

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinacivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

### Prije i nakon svake upotrebe

#### Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost.
- Oslabljeni šavovi.
- Poderotine.
- Rupe.
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja.
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci.
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica.
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže „NE upotrebljavati/podizati”, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte „Naljepnica na nosiljci” na stranici 46.

### Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

#### Cistite/dezinfcirajte sve nosiljke osim jednokratnih

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 42 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

#### Jednokratna nosiljka

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prijati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

#### Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

#### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

# Rješavanje problema

HR

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosilici (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"><li>Provjerite da remeni kopči nisu zavrnuti.</li><li>Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.</li><li>Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.</li></ul>
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Otežano je postavljanje petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"><li>Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke.</li><li>Po mogućnosti podignite naslon kreveta.</li><li>Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče.</li><li>Namjestite proširivač uagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.</li></ul>
Otežano je postavljanje kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"><li>Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja.</li><li>Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče.</li><li>Namjestite proširivač u sjedeći položaj.</li></ul>
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku „Dopuštene kombinacije“ na stranici 37.
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprta ili sjedeći.	Prilagodite položaj pacijenta s pomoću proširivača.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Za nosiljku MAA4050M: nosiljka ne podupire glavu.	Provjerite je li dio za glavu nosiljke pričvršćen kopčom zajedno s dijelom za ramena nosiljke.
Jednokratna nosiljka (MFA1000M) zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica „NEMOJTE prati“ oštećena je ili nedostaje i ispod nje vidljiva je crvena naljepnica „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ na jednokratnoj nosiljci (MFA1000M).	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

# Tehničke specifikacije

HR

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 37.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Modeli nosiljki MAA2040M i MAA2070M: 1,5 godina* Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine*
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	*Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 33.
Model i tip	5 godina Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 36.

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vлага	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstatи kao zapaljiv otpad

Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270
Mjerna traka	MTA1000

# Naljepnica na nosiljci

HR

Simboli za održavanje i pranje	
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na jednokratne nosiljke
	Glačanje nije dozvoljeno
	NEMOJTE prati jednokratnu nosiljku Odnosi se samo na jednokratne nosiljke
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno
Certifikati/oznake	
	CE oznaka označava usklađenosť sa zakonodavstvom Europske zajednice  Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja
Simboli jednokratnih nosiljki	
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati. Jednokratna nosiljka je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke."
Simbol za kopču	
	Upotrijebite proširivač s kopčom
Broj artikla	
REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini
Sadržaj vlakana	
PES	Polister
PE	Polietilen
PP	Polipropilen
Razni Simboli	
	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

# Tartalom

Előszó .....	47	A heveder felhelyezése .....	53
Ügyfélszolgálat .....	47	Ágyban (22 lépés) .....	53
A használati útmutatóban használt kifejezések: .....	47	Székben vagy kerekesszékben (20 lépés) .....	54
Rendeltetésszerű használat .....	48	Padlón (33 lépés) .....	55
A betegek besorolása .....	48	A heveder eltávolítása .....	56
Várható élettartam .....	48	Ágyban (13 lépés) .....	56
Biztonsági előírások .....	49	Székben vagy kerekesszékben (11 lépés) .....	57
Biztonsági gyakorlatok .....	49	Tisztítás és fertőtlenítés .....	57
Súlyos incidens .....	49	Tisztítási utasítások (7 lépés) .....	58
Részletek megnevezése .....	50	Eldobható heveder – TILOS mosni .....	58
Előkészítés .....	50	A tisztításhoz használható vegyszerek .....	58
Teendők az első használat előtt (6 lépés) .....	50	Fertőtlenítés .....	58
Teendők minden használat előtt (7 lépés) .....	50	Karbantartás és megelőző karbantartás .....	58
Teendők minden használat után .....	50	Minden használat előtt és után .....	58
Heveder méretének kiválasztása .....	51	Szennyezettség, foltosság, más betegen .....	58
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék) ....	51	történő használat esetén .....	58
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés).....	51	Tárolás .....	58
Heveder kiválasztása .....	51	Szerviz és karbantartás .....	58
Átemelés/fürdetés .....	51	Hibaellhárítás .....	59
Átemelés/szállítás .....	51	Műszaki adatok .....	60
Engedélyezett termékkombinációk .....	52	Címke a hevederen .....	61
Biztoságos terhelhetőség (SWL) .....	52		
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása .....	53		
A kulcslyuklemezek rögzítése (5 lépés).....	53		
A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés).....	53		

HU

## FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel cégbünk fontos elvneket tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát minden részben, minden egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Előszó

**Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a Használati utasítást!**

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, törtenésekért, illetve hibás működésért.

### Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a Használati utasítás végén.

### A használati útmutatóban használt kifejezések:

#### FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

#### VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

#### MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

# Rendeltetésszerű használat

A passzív kulcslyuklemezes heveder a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő szállítására szolgál. A passzív kulcslyuklemezes hevedert az Arjo emelőszékzeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően. A hálós anyagból készült termékek (MAA4060M, MAA4061M és MAA4160M) fürdéshez valók. Az in situ hevederek (MAA2040M és MAA2070M) az átemelések közötti, adott ideig tartó üléshez használhatosak.

A passzív kulcslyuklemezes hevederek csak kulcslyuklemezhez való emelőhimbával rendelkező Arjo emelőkkel használhatók. A passzív kulcslyuklemezes heveder körházi környezetben, ápolóóthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

Az eldobható kulcslyuklemezes heveder rendeltetése a körházi vagy gondozóintézményi betegek megtartása betegszállítási emelő használatakor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett. Az eldobható kulcslyuklemezes heveder csak korlátozott ideig használható, és kialakításánál fogva eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendő. Az eldobható kulcslyuklemezes hevedert az Arjo emelőszékzeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően. Az eldobható kulcslyuklemezes hevederek körházi környezetben, ápolóóthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben való használatra szolgálnak. Az eldobható kulcslyuklemezes heveder nem használható fürdetéshez vagy zuhanyozáshoz. Az eldobható kulcslyuklemezes hevederek nem mosható, eldobható termékek.

A passzív kulcslyuklemezes hevedert/eldobható kulcslyuklemezes hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja. A passzív kulcslyuklemezes heveder/eldobható kulcslyuklemezes heveder kizárolag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használhatók. Egyéb használata tilos.

## A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérii szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a fekvőbetegeket:

- A beteg kerekesszékben töl
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megtérhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az izületei
- mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megtérhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A passzív kulcslyuklemezes heveder biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 font)
- MAA4050M: 228 kg (500 font)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 font)
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 font)

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a kritériumoknak, akkor más eszköz/rendszer kell alkalmazni.

## Várható élettartam

A passzív kulcslyuklemezes heveder/eldobható kulcslyuklemezes heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. Használat előtt ezért minden győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhető kopás, szakadás vagy egyéb sérülés (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert.

Az eldobható hevederek csak korlátozott ideig használhatók. Kialakításuknál fogva az eldobható hevederek eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendők.

A mosható passzív kuleslyuklemezes hevederek állapotát befolyásolja a mosások száma és hőmérséklete, a mosóserek, a fertőtlenítőszerek, a használat gyakorisága, a beteg testsúlya és/vagy egyéb tényezők. A passzív kulcslyuklemezes heveder/eldobható kulcslyuklemezes heveder várható élettartama:

Élettartam

- MAA2040M és MAA2070M hevedermodell – 1,5 év (passzív kulcslyuklemezes heveder)
- Eldobható hevederek – 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva
- minden egyéb heveder – 2 év

Eltarthatóság:

- 5 év (passzív kulcslyuklemezes heveder/eldobható heveder)

# Biztonsági előírások

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati utasításban megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

## FIGYELMEZTETÉS

Ezek a figyelmeztetések az MAA2040M és az MAA2070M hevedermodellre vonatkoznak:

A székben ülő betegek esetében fokozott a felfekvés kockázata, mivel nagy nyomás koncentráldik kis felületeken, összehasonlítva az ágyban fekvő betegekkel. Mielőtt eldönénék, hogy a heveder be kell-e helyezni a páciens alá hosszabb időre, el kell végezni a páciens személyre szabott bőr- és holisztkus felmérést.

Ha a döntés az, hogy a beteg az átemelések között bármikor a hevederen ül, akkor megfelelő kezelési tervet kell készíteni, és kötelező elvégezni a bőr rendszeres ellenőrzését, különös tekintettel a nyomáspontrakra és a gyakori áthelyezési időközökre, amelyeket dokumentálni kell, és az egyén felfekvés képződésére vonatkozó kockázati szintjén kell alapulniuk.

Az orvosnak figyelmet kell szentelnie minden olyan speciális nyomáskegyenlítő vagy -elosztó felületre, amelyen a beteg ül, és ellenőriznie kell, hogy a heveder megfelelő helyzetben van-e (a hurkok és csatok eltávolítása az ülő betegtől távol), hogy meggyőződjön arról, hogy a heveder nem befolyásolja az ülés vagy a párná hatékonyságát.

## Biztonsági gyakorlatok

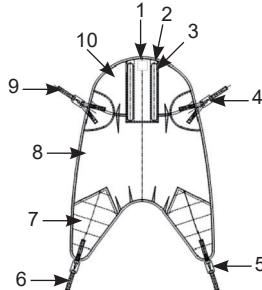
- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására

## Súlyos incideks

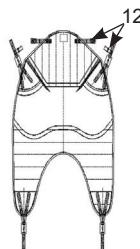
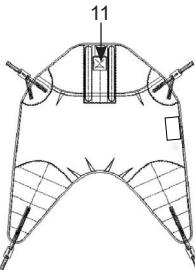
Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználó vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságra részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

# Részek megnevezése



1. A heveder címkeje
2. Merevítőzseb
3. Merevítő
4. Rögzítő kulcslyuklemez (váll)
5. Rögzítő kulcslyuklemez (láb)
6. Lábszíj



7. Lábhajtóka
8. Törzsrendszer
9. Vállszíj
10. Fejrendszer
11. Eldobható heveder azonosító címkeje
12. Csat

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

HU

## Előkészítés

### Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a Használati utasítást.
3. Ellenőrizze, hogy tisztta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a Használati utasítás számára, ahol az mindenhol hozzáérhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviseletéhez.

### MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének fellírását a heveder ápolási címkjére.

### Teendők minden használat előtt

#### (7 lépés)

1. A minden nap ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg besorolása, lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal).

### FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a Használati utasítás alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhingga és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termékombinációk” (52. oldal).

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindenig ellenőrizze az eszközöt.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!

Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:

- kopás
- feslés
- szakadás
- lyuk a szöveget
- szennyezett szövet
- sérült kulcslyuklemez
- olvashatatlan vagy sérült címke

### FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindenig tartsa be az ebben a Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tisztta-e a heveder. Ha a heveder nem tisztta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd „Eldobható heveder – TILOS mosni” (58. oldal).



Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert. A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mostá.

5. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő Használati útmutatójában foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

### Teendők minden használat után

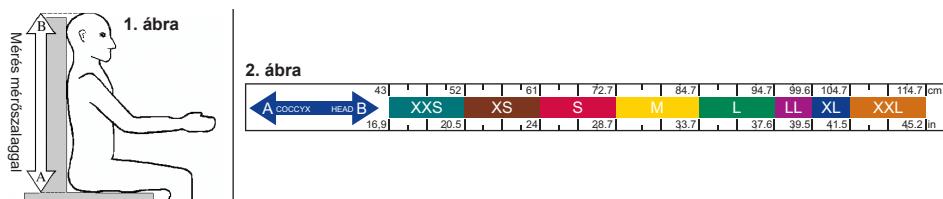
Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

# Heveder méretének kiválasztása

## Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó mérétezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szülességét és testarányait is figyelembe kell venni.

1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag A betűvel megjelölt pontját illessze e beteg farcsontjához/az üléshoz (A pozíció).  
**(Lásd 1. ábra)** és **(Lásd 2. ábra)**



## Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékkosságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

### Átemelés/fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA2070M	190 kg (418 font)	In situ kulcslyuklemezes fürdetőheveder – párnázatlan lábrész	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes fürdetőheveder – párnázatlan lábrész	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes fürdetőheveder – párnázott lábrész	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes fürdetőheveder – párnázott, hosszabbított lábrész	M, L, LL, XL

### Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA2000M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes heveder – párnázatlan lábrész	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	In situ kulcslyuklemezes heveder – párnázatlan lábrész	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes heveder – párnázott lábrész	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes heveder – párnázott lábrész	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	Kulcslyuklemezes kényelmi heveder – párnázott lábrész	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemezes heveder – párnázott, hosszabbított lábrész	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 font)	Eldobható kulcslyuklemezes heveder	S, M, L, LL, XL, XXL

Az „A” utótággal rendelkező cikkszámok (pl. MAA4000MA) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

HU

# Engedélyezett termékkombinációk

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárolag a jelen *Használati utasításban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

### Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Maxi Twin Compact* emelő/emelőhímba SWL-je 160 kg (352 font), az MAA2000M hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben az emelő/emelőhímba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 font)	160 kg (352 font)	227 (500 font)	182 kg (401 font)	
	Emelőhímba (DPS)	Elektromos, közepes	Lapos	Manuális	Manuális, közepes	Főkapcsoló
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 font)				272 kg (600 font)	
	Emelőhímba (DPS)	Manuális, kicsi	Manuális, közepes	Elektromos, közepes	Elektromos, nagy	Manuális, lapos	Elektromos, közepes
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4000M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 font)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 font)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

HU

MAA4100M	272 kg (600 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 font)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 font)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

### MEGJEGYZÉS

Amennyiben ezt az emelőeszköz lehetővé teszi, a kulcslyuklemez rögzítésének megkönnyítése érdekében módosítsa az emelőhimba helyzetét a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével. Az utasítások megtalálhatók az emelő *Használati útmutatójában*.

### A kulcslyuklemezek rögzítése (5 lépés)

1. Illessze a kulcslyuklemet az emelőhimba gombjára. (**Lásd 3. ábra**)
2. Húzza le a hevedert.
3. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. (**Lásd 4. ábra**)

HU

4. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kuleslyuklemezek és az emelőhimba közé.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.

### A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nézhedik.

1. Húzza fel a szíjat. (**Lásd 5. ábra**)
2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
3. Távolítsa el a kulcslyuklemetz.

## A heveder felhelyezése

### Ágyban (22 lépés)

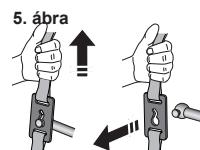
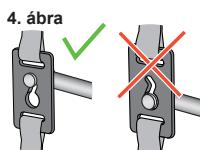
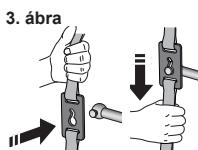
1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsekkekbe (ha vannak).
5. Hajtsa felé a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókat igazítsa a lábak felé. (**Lásd 6. ábra**)
8. Hajts le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

### FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.**



12. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá.  
**(Lásd 7. ábra)**
13. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 8. ábra)**
- A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt
  - Toalettnyílással rendelkező heveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

14. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeit.

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbába leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

16. Rögzítse a hevedert.
17. Szükség esetén állítsa az emelőhimbát megdöntött helyzetbe. **(Lásd 9. ábra)** és **(Lásd 4. ábra)**  
 Ha lehetséges, használja a Dynamic Positioning Systemet (DPS). Manuális DPS-hez egy ápoló tarthatja a DPS-t, míg a másik működteti az emelőt.
18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 10. ábra)**

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

19. Győződjön meg a következőkről:
- Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve
  - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve)
  - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben
20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehézedik.

21. Oldja ki az emelő fékeit.
22. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

## **Székben vagy kerekesszékben**

### **(20 lépés)**

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekessék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elő, és döntse előre a beteget.
5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét türje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatálemez -csővet.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá. **(Lásd 1. ábra)**
10. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 12. ábra)**
  - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
  - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva.

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

11. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
12. Állítsa az emelőhimbát ülhelyzetbe, és tolja az emelőt elölről a beteghez szélesre nyitott vázlábbakkal. **(Lásd 13. ábra)**
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbába leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

**7. ábra**



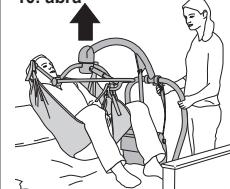
**8. ábra**



**9. ábra**



**10. ábra**



- Sükség esetén módosítsa az emelőhimba helyzetét.
- Rögzítse a hevedert.

## FIGYELMEZTETÉS

**Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekessék kerei vagy az emelő görög alá.**

- Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 14. ábra)

## FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

- Győződjön meg a következőkről:
  - Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve.
  - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
  - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
- Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófélűreletre nehezedik.
- Oldja ki az emelő fékét.
- Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

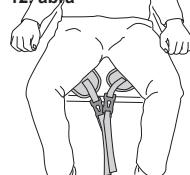
## Padlón (33 lépés)

- Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordagyát használjon. Lásd a gerinchordagy Használati útmutatóját.
- Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 15. ábra)
- A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatolamez vagy -cső segítségével. Lásd az adott csúsztatolamez vagy -cső Használati útmutatóját.
- Ellenorízzze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
- Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
- Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
- Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

11. ábra



12. ábra



- A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. Folytassa a 16. lépéssel.

- Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

- Fordítás az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) (Lásd 16. ábra) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatolamez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatolamez vagy -cső Használati útmutatóját.

- Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókat igazítsa a lábak felé.

- Hajtsa le a heveder tetejét, és türje be a beteg teste alá.

- Fordítsa a beteget a másik oldalára.

- Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.

- Fektesse vissza a beteget a hátára.

- Győződjön meg a következőkről: (Lásd 17. ábra)

- A heveder középen, simán, gyűrűdések nélkül fekszik a betegen
- A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik
- A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt
- Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva

HU

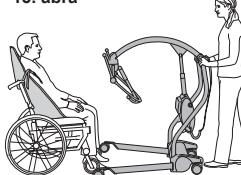
## FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.**

- Ellenorízze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
- Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal. Egy ápoló álljon a beteg fejének közelébe, egy másiknak pedig a beteg lábához kell állnia.
- Az emelő egyik lábat állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhimba a beteg vallai fölé kerüljön. (Lásd 18. ábra)
- Eressze az emelőhimbát megdöntött helyzetbe a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével.

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*

13. ábra



14. ábra



21. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtók ne legyenek megtekeredve.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

22. Rögzítse a vállí kulcslyuklemezeket. (Lásd 4. ábra)  
23. Kissé emelje fel a beteg fejét.  
24. Állítsa az emelő/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.  
25. Kapcsolja be az emelő fékeit.  
26. Rögzítse a lábi kulcslyuklemezeket.  
27. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

28. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik kulcslyuklemez biztonságosan van rögzítve
- Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve)
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederen

29. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehézkedik.

30. Győződjön meg a következőkről:

- Az emelőhimba megdöntött helyzetben van
- Egy ápoló a beteg fejére ügyel, a másik pedig a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába (Lásd 19. ábra)

31. Távolítsa el a párnát.

32. Oldja ki az emelő fékeit, és zárja össze a lábait.

33. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

HU

## A heveder eltávolítása

### Ágyban (13 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölre. (Lásd 20. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Az emelőhimba legyen megdöntött helyzetben.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Eressze a beteget az ágyra. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehézkedik.
5. Válassza le a hevedert. (Lásd 5. ábra)
6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Húzza ki a lábhajtókat a beteg lába alól. (Lásd 17. ábra)
8. Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhettek be más tárgyakra.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalácsokat az ágy túlsó oldalára.

9. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.
10. Túrja be a hevedert a beteg alá. (Lásd 21. ábra)
11. Fordítja a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
12. Fektesse vissza a beteget a hátára.
13. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

15. ábra



16. ábra



17. ábra



18. ábra



## Székben vagy kerekesszékben

### (11 lépés)

- Kapcsolja be a kerekesszék fékét.
- Igazítsa a beteget a (kerekesszék)szék fölre. (**Lásd 22. ábra**)
- Eressze a beteget a (kerekesszék)székbe. Pozicionáláshoz használja a DPS-t.
- Biztosítja, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekesszék)székhez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

- Válassza le a hevedert. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófélreletre nehézedik.  
(**Lásd 5. ábra**)

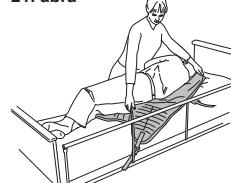
19. ábra



20. ábra



21. ábra



HU

22. ábra



23. ábra



## Tisztítás és fertőtlenítés

## FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében minden tartsa be az ebben a Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

## FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen Használati útmutató szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klór a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

- Tolja el az emelőt a betegtől.

- Húzza ki a lábajtókat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett. (**Lásd 23. ábra**)
- Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csipődhettek be a kerekesszék kerekeibe.
- Álljon a beteg elő, és döntse előre a beteget.
- Húzza ki a hevedert. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatálemez vagy -csövet a heveder eltávolításához. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.
- Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt minden távolítsa el a hevedert.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mosza az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi passzív kulcslyuklemezes hevedert (az eldobható kulcslyuklemezes heveder kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

## Tisztítási utasítások (7 lépés)

### (NEM eldobható heveder)

- Válassza le a hevedert az emelőről.
- Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
- Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
- Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
- Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkeje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
- TILOS**
  - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
  - gózolni
  - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
  - fehérítőt használni
  - gázsterilizálást végezni
  - autoklávozni
  - vegytisztítani
  - vasalni
- Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a merevítőzsebekbe, ha vannak.

HU

### Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható. NE tisztítsa, mosssa, fertőtlenítse, törlje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható heveder „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (**Lásd 24. ábra**)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (**Lásd 25. ábra**)

### A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében (az eldobható kivételével) a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszert, brómot vagy ózont.

### Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.

Ez nem vonatkozik az eldobható hevederre. Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

24. ábra



25. ábra



## Karbantartás és megelőző karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

### Minden használat előtt és után

#### Szabadon lévő részek szemrevételezés ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vízsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha a hibák közül bármelyik észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szemnyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni.

Lásd „Címke a hevederen” (61. oldal)

### Szemnyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

#### Tisztítása meg/fertőtlenítése az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szemnyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal) alapján.

#### Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett.

Az eldobható hevedert nem szabad megtörni, sterilizálni vagy beszemnyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

#### Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől véde kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségeknek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességeknek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyaguktól és minden egyéb től, ami kárt tehet benne.

#### Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

# Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a heveder szíjai.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.</li> </ul>
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtóká.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a vállí kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre.</li> <li>Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját.</li> <li>Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítőgombja és a kulcslyuklemez közé.</li> <li>Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.</li> </ul>
Nehézséget okoz a lábi kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térdre alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábat az ápoló térdére kell fektetni.</li> <li>Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítőgombja és a kulcslyuklemez közé.</li> <li>Állítsa az emelőhimbát az ülőhelyzethez közelebbi pozícióba.</li> </ul>
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindenkor a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termékkombinációk</i> ” (52. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőhimbába segítségével.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára. MAA4050M heveder esetében: A heveder nem támasztja meg a fejet.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre. Ellenőrizze, hogy a heveder fejrésze össze van-e csatolva a vállrésszel.
Az eldobható heveder (MFA1000M) szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alól a „Tilos használni/emelni” címke az eldobható hevederen (MFA1000M).	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

# Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (52. oldal).
Élettartam – az ajánlott használati időszak	MAA2040M és MAA2070M hevedermodellek: 1,5 év* Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Mindent egyéb heveder: 2 év* *Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (51. oldal).
Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)
Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz
Heveder-	A hevedereket – ideérte a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelní
Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270
Mérőszalag	MTA1000

HU

# Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok		Kulcslyuklemez szimbóluma	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)		Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni
	Nem fehéríthető	<b>Cikkszám</b>	
	Tilos gépben szárítani	REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi
	Gépben szárítható Nem vonatkozik az eldobható hevederre	REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül
	Nem vasalható	<b>Műszáltartalom</b>	
	Az eldobható hevedert TILOS mosni Csak az eldobható hevederre vonatkozik	PES	Políészter
	Nem vegyetszítható	PE	Polietilén
		PP	Polipropilén
Tanúsítványok és jelek		Vegyes Szimbólumok	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi		Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendelet előírásainak		Beteg neve szimbólum
	Egyedi eszközazonosító		Feljegyzés szimbólum
Az eldobható heveder szimbólumai			Használat előtt olvassa el a Használati utasítást!
	Egy páciens több használat		Cikkszám
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található		A gyártás dátuma
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található		A gyártó neve és címe

HU

# Spis treści

Słowo wstępne .....	62	Mocowanie i odczepianie zacisków .....	68
Obsługa klienta .....	62	Mocowanie zacisków (5 kroków) .....	68
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi .....	62	Odczepianie zacisków (3 kroki) .....	68
Przeznaczenie produktu .....	63	Zakładanie nosidła .....	68
Ocena pacjenta/pensionariusza .....	63	Na łóżku (22 kroki) .....	68
Przewidywany okres eksploatacji .....	63	Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków) .....	69
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	64	Na podłodze (33 kroki) .....	70
Zasady bezpieczeństwa .....	64	Zdejmowanie nosidła .....	71
Poważne zdarzenie .....	64	Na łóżku (13 kroków) .....	71
Opis części .....	65	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków) .....	72
Przygotowania .....	65	Czyszczenie i dezynfekcja .....	72
Przed pierwszym użyciem (6 kroków) .....	65	Instrukcja czyszczenia (7 kroków) .....	73
Przed każdym użyciem (7 kroków) .....	65	Nosidło jednorazowe — NIE prać .....	73
Po każdym użyciu .....	65	Chemiczne środki czystości .....	73
Wybór rozmiaru nosidła .....	66	Dezynfekcja .....	73
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek) .....	66	Pielegnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	73
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki) .....	66	Przed i po każdym użyciu .....	73
Wybór nosidła .....	66	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczęty nowy pacjent .....	73
Przeniesienie/Kapiel .....	66	Przechowywanie .....	73
Przeniesienie/Transport .....	66	Serwis i konserwacja .....	73
Dopuszczalne kombinacje .....	67	Rozwiązywanie problemów .....	74
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) .....	67	Dane techniczne .....	75
		Etykieta na nosidle .....	76

PL

## UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Słowo wstępne

**Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie Instrukcji obsługi!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

## Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczone są na końcu Instrukcji obsługi.

## Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

### UWAGA

Oznacza: UWaga dotycząca bezpieczeństwa. Nierozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

### OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

### WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Nosidło zaciskowe Passive służy do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Nosidła zaciskowego Passive należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi (Instrukcja). Produkty wykonane z siatki (MAA4060M, MAA4061M and MAA4160M) są przeznaczone do kąpieli. Nosidła In Situ (MAA2040M i MAA2070M) są przeznaczone dla pacjentów siedzących przez jakiś czas w oczekiwaniu na przeniesienie.

Nosidła zaciskowe Passive są przeznaczone do użycia z podnośnikami firmy Arjo wyposażonymi wyłącznie w ramę z możliwością podpięcia nosideł zaciskowych. Nosidło zaciskowe Passive jest przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Jednorazowe nosidła zaciskowe zostały zaprojektowane z myślą o wsparciu pacjentów/pensjonariuszy w szpitalach lub ośrodkach opieki podczas użycia podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy, pod nadzorem odpowiednio przeszkolonego personelu pielęgniarskiego. Jednorazowe nosidła zaciskowe mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza. Jednorazowych nosideł zaciskowych należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi (Instrukcja).

Jednorazowe nosidło zaciskowe jest przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Nie używać jednorazowego nosidła zaciskowego do podpierania pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica. Jednorazowe nosidło zaciskowe jest produktem jednorazowym i nie nadaje się do prania.

Nosidło zaciskowe Passive / jednorazowe nosidło zaciskowe musi być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji obsługi.

Nosidło zaciskowe Passive / jednorazowe nosidło zaciskowe powinno być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem wagi opiekunowie powinni ocenić każdego pensjonariusza/pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;

- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiekunie;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywniej mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) nosidła zaciskowego Passive:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb)

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

PL

## Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji nosidła zaciskowego Passive / jednorazowego nosidła zaciskowego odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadkuauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Jednorazowe nosidła są przeznaczone do użycia tylko przez krótki okres. W związku ze swoją budową jednorazowe nosidła powinny być traktowane jako produkt jednorazowy, przypisany do jednego pensjonariusza.

W przypadku zmywalnych nosideł zaciskowych Passive na ich stan techniczny wpływa: liczba myć, temperatura wody, detergenty, środki dezynfekcyjne, częstotliwość użycia, waga pacjenta i inne czynniki. Szacunkowy okres eksploatacji nosidła zaciskowego Passive / jednorazowego nosidła zaciskowego:

Okrus eksploatacji

- Model nosidła MAA2040M i MAA2070M — 1,5 roku (nosidło zaciskowe Passive)
- Nosidła jednorazowe — 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie).
- Wszystkie pozostałe nosidła — 2 lata

Okrus przechowywania:

- 5 lat (nosidło zaciskowe Passive / jednorazowe nosidło)

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

## **UWAGA**

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

## **UWAGA**

Poniższe ostrzeżenia dotyczą modelu nosidła MAA2070M:

Pacjenci siedzący na krześle są bardziej narażeni na powstawanie odleżyn z powodu większego nacisku skoncentrowanego na małej powierzchni w porównaniu z leżeniem w łóżku. Przed podjęciem decyzji o pozostawieniu na jakiś czas nosidła pod pacjentem, przeprowadzić indywidualną ocenę stanu skóry i zdrowia pacjenta.

W przypadku podjęcia decyzji o pozostawieniu na jakiś czas siedzącego pacjenta na nosidle, opracować odpowiedni plan opieki obejmujący regularną kontrolę skóry ze szczególnym uwzględnieniem punktów nacisku i częste zmiany pozycji. Plan powinien być udokumentowany i oparty na indywidualnym poziomie ryzyka powstania odleżyn.

Lekarz powinien również rozważyć powierzchnię redystrybucji nacisku, na której siedzi pacjent/rezydent, oraz upewnić się, że nosidło jest prawidłowo umieszczone i wyregulowane (zdejmowanie pętli i zacisków z siedzącego pacjenta), tak aby nie wpływało na skuteczność siedziska lub poduszki.

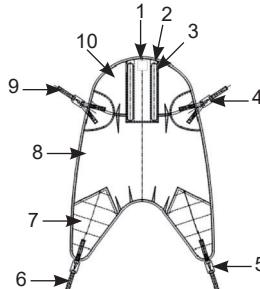
## **Zasady bezpieczeństwa**

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

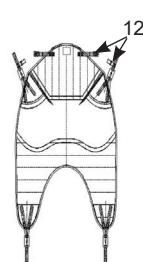
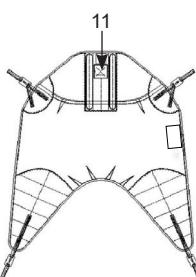
## **Poważne zdarzenie**

W razie poważnego zdarzenia niepożdanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożданie do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożданie właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

# Opis części



1. Etykieta nosidła
2. Kieszeń elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Zaciśk mocujący (barkowy)
5. Zaciśk mocujący (nożny)
6. Pas nożny



7. Część podtrzymująca nogi
8. Część podtrzymująca tułów
9. Pas barkowy
10. Część podpierająca głowę
11. Etykieta identyfikacyjna jednorazowego nosidła
12. Klamra

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

## Przygotowania

### Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

### WSKAZÓWKI

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

### Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

### UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrą odpowiednią rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 67.

### UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
  - postrzepienia;
  - luźnych szwów;
  - rozerwania;
  - podziurawionej tkaniny;
  - zabrudzonej tkaniny;
  - uszkodzonych zaciśków;
  - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety.

### UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednorazowego nosidła. Jeśli jednorazowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Nosidło jednorazowe — NIE prać” na stronie 73.  
Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednorazowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednorazowe nosidło zostało uprane.
6. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

### Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednorazowe nosidło używane przez tego pacjenta.

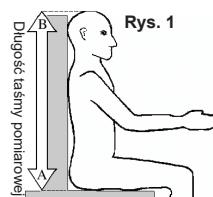
PL

# Wybór rozmiaru nosidła

## Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

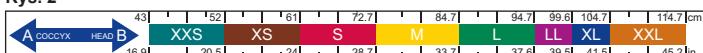
Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy взять pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt A zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pacjenta (pozycja A). (Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)



Rys. 1

Rys. 2



3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja A) do czubka głowy (pozycja B). (Zob. Rys. 1)
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Zob. Rys. 2)

## Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja B) do kości ogonowej (pozycja A). (Zob. Rys. 1)

PL

# Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ulomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

## Przeniesienie/Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Kąpielowe nosidło zaciskowe in situ — nogi bez wyściółki	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Kąpielowe nosidło zaciskowe — nogi bez wyściółki	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Kąpielowe nosidło zaciskowe — wyściółka pod nogami	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Kąpielowe nosidło zaciskowe — wyściółka pod wydłużanymi nogami	M, L, LL, XL

## Przeniesienie/Transport

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Nosidło zaciskowe — nogi bez wyściółki	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Nosidło zaciskowe in situ — nogi bez wyściółki	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Nosidło zaciskowe — wyściółka pod nogami	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Nosidło zaciskowe — wyściółka pod nogami	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Komfortowe nosidło zaciskowe — wyściółka pod nogami	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Nosidło zaciskowe — wyściółka pod wydłużanymi nogami	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Jednorazowe nosidło zaciskowe	S, M, L, LL, XL, XXL

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MAA4000MA) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

# Dopuszczalne kombinacje

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*.  
Inne połączenia nie są dozwolone.

## **Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)**

Przestrzega najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy Maxi Twin Compact wynosi 160 kg (352 lb), a w przypadku nosidła MAA2000M jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama mają niższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości dopuszczalnego obciążenia roboczego.

Podnośnik	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Rama (DPS)	Power Medium (Zasilana średnia)	Flat (Płaska)	Ręczna	Manual Medium (Ręczna średnia)	Zasilanie
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky	
Bezpieczne obciążenie robocze	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
Rama (DPS)	Manual Small (Ręczna mała)	Manual Medium (Ręczna średnia)	Power Medium (Zasilana średnia)	Power Large (Zasilana duża)	Manual Flat (Ręczna płaska)	Power Medium (Zasilana średnia)
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

PL

MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Mocowanie i odczepianie zacisków

### WSKAZÓWKI

Jeśli podnośnik jest wyposażony w system dynamicznego pozycjonowania DPS, można tak ustawić ramę, aby ułatwić sobie założenie zacisku nosidła. Informacja o tym, jak to zrobić, znajduje się w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

### Mocowanie zacisków (5 kroków)

1. Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy. (Zob. Rys. 3)
2. Pociągnąć pas w dół.

PL

3. Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku. (Zob. Rys. 4)
4. Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
5. Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

### Odczepianie zacisków (3 kroki)

Przed zdjęciem zacisku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

1. Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 5)
2. Upewnić się, że element mocujący nie jest zablokowany w dolnej części zacisku.
3. Wyjąć zacisk.

## Zakładanie nosidła

### Na łóżku (22 kroki)

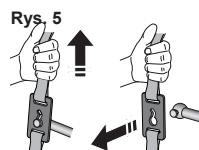
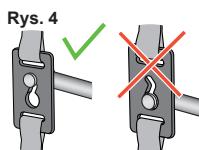
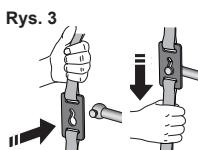
1. Przysunąć w pobliże podnośnika.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

### UWAGA

Abi uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

6. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. (Zob. Rys. 6)
8. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
9. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
10. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
12. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. (Zob. Rys. 7)

Dalsze kroki na następnej stronie.



13. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 8)

- nosidło jest ułożone centralnie i niepoafaldowane,
- podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz;
- w przypadku użycia nosidła z otworem toaletowym: że otwór ten znajduje się w odpowiednim miejscu.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnętrz nosidła.

14. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnętrz nosidła.

15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Założyć nosidło.

17. W razie potrzeby ustawić ramę w pozycji odchylonej. (Zob. Rys. 9) i (Zob. Rys. 4)

W miarę możliwości użyć systemu dynamicznego pozycjonowania DPS. W przypadku ręcznego systemu DPS jeden z opiekunów może chwycić za DPS, podczas gdy drugi będzie obsługiwać podnośnik.

18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

(Zob. Rys. 10)

## UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

19. Upewnić się, że:

- Wszystkie zaciski są dobrze założone
- Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
- Pacjent leży wygodnie na nosidle

20. Jeżeli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.

21. Zwolnić hamulce podnośnika.

22. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z Instrukcją obsługi podnośnika.

## Na fotelu / wózku inwalidzkim

### (20 kroków)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona poewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa powinna biec wzduż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. (Zob. Rys. 11)
10. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 12)
  - nosidło jest ułożone centralnie i niepoafaldowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane;
  - wszystkie klamerki (jeśli są) są dobrze zapięte.

PL

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnętrz nosidła.

11. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnętrz nosidła.

12. Ustawić ramę jak do pozycji siedzącej, a podnośnik przed pacjentem z szeroko rozstawionymi nogami. (Zob. Rys. 13)

13. Zablokować hamulce podnośnika.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 7



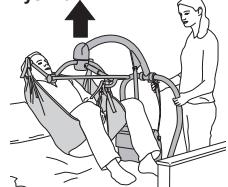
Rys. 8



Rys. 9



Rys. 10



14. W razie potrzeby wyregulować ramę.
15. Założyć nosidło.

## **UWAGA**

**Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.**

16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.  
**(Zob. Rys. 14)**

## **UWAGA**

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

17. Upewnić się, że:
  - Wszystkie zaciski są dobrze założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.
19. Zwolnić hamulec podnośnika.
20. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

### **Na podłodze (33 kroki)**

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi* noszy zabierakowych.
2. Umieścić podgłówek pod głową pacjenta. **(Zob. Rys. 15)**
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stanąć za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

8. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejść do kroku nr 16.**

9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki.) **(Zob. Rys. 16)** Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg.

12. Odgijać górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.

13. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.

14. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod cialem pacjenta.

15. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

16. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 17)**

- nosidło jest ułożone centralnie i niepośladowane,
- podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głów,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz;
- wszystkie klamerki (jeśli są) są dobrze zapięte.

## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.**

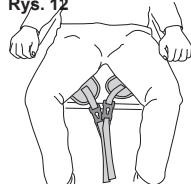
17. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.
18. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarte. Jeden z opiekunów powinien się znajdować w pobliżu głowy pacjenta, a drugi może w tym czasie umieścić jego nogi.
19. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. **(Zob. Rys. 18)**
20. Opuścić ramę przy użyciu systemu dynamicznego pozycjonowania DPS w pozycji odchylonej.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

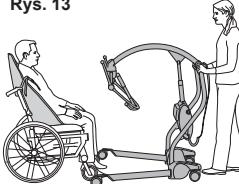
Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14



21. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

22. Przyłączyć zaciski pasa barkowego. (Zob. Rys. 4)

23. Lekko unieść głowę pacjenta.

24. Przestawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.

25. Zablokować hamulce podnośnika.

26. Założyć zaciski nożne.

27. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

29. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.

30. Upewnić się, że:

- Rama znajduje się w pozycji odchylonej.
- Jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta, a drugi przytrzymywać jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika. (Zob. Rys. 19)

31. Zdjąć poduszkę.

32. Zwolnić hamulce podnośnika i zestawić jego nogi.

33. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika.

## UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

28. Upewnić się, że:

- Wszystkie zaciski są dobrze założone
- Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
- Pacjent leży wygodnie na nosidle

## Zdejmowanie nosidła

PL

### Na łóżku (13 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Zob. Rys. 20)
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Rama znajduje się w pozycji odpowiadającej pozycji leżącej na plecach.

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pacjenta na łóżko. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

5. Odlączyć nosidło. (Zob. Rys. 5)

6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta (Zob. Rys. 17)

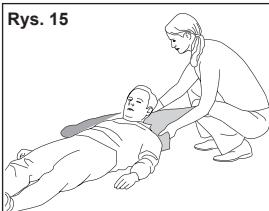
8. W przypadku użycia nosidła In Situ i pozostawienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzduż ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiały się o inne przedmioty.

## UWAGA

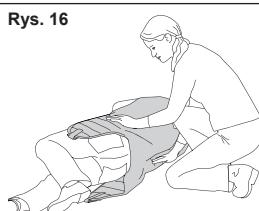
Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

9. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślimakowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi rękawa/maty ślimakowej*.
10. Wsunąć nosidło pod pacjenta. (Zob. Rys. 21)
11. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
12. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
13. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Rys. 15



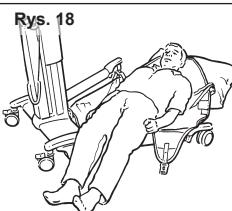
Rys. 16



Rys. 17



Rys. 18



## **Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)**

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim. (Zob. Rys. 22)
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.  
Do pozycjonowania użyć systemu DPS.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzduż jego tułowia. (Zob. Rys. 23)
8. W przypadku użycia nosidła In Situ i pozostawienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzduż ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego.
9. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
10. Wysunąć nosidło. W razie potrzeby do umieszczenia nosidła można użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo.
11. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

5. Odłączyć nosidło. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej. (Zob. Rys. 5)
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

Rys. 19



Rys. 20



Rys. 21



Rys. 22



Rys. 23



## **Czyszczenie i dezynfekcja**

### **UWAGA**

**Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.**

### **UWAGA**

**Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.**

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zjąć nosidło.**

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.**

Wszystkie nosidła zaciskowe Passive, z wyjątkiem jednorazowych, należy czyścić w przypadku zabrudzenia lub zaplamienia oraz przed zmianą pacjenta.

## Instrukcja czyszczenia (7 kroków)

### (NIEjednorazowe nosidło)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidlach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
6. NIE
  - prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami;
  - prać w pralni parowej;
  - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania;
  - używać wybielacza;
  - stosować sterylizacji gazowej;
  - używać autoklawu;
  - czyścić chemicznie;
  - prasować.
7. Przed użyciem ponownie włożyć elementy usztywniające do kieszeni, jeśli są.

## Nosiłdo jednorazowe — NIE prać

Nosiłdo jednorazowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta. Jednorazowych nosideł NIE WOLNO czyszczyć, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednorazowym nosidle znajduje się symbol „NIE prać”. (Zob. Rys. 24)

W przypadku wyprania jednorazowego nosidał będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 25)

## Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (NIEjednorazowych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza. Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

## Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie. Warunek ten nie dotyczy jednorazowych nosideł.

Jednorazowe nosida NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Rys. 24



Rys. 25



## Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

### Przed i po każdym użyciu

#### Sprawdzić wzroko wiele wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzroko wiele przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletnie nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Jednorazowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 76

### W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczęty nowy pacjent

#### Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosida z wyjątkiem jednorazowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

#### Jednorazowe nosidło

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednorazowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

#### Przechowywanie

Przechowywanie nosideł należy chronić przed światłem słonecznym, zbytnim naprężeniem, napięciem czy naciśkiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgotią. Nosidał należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

#### Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosida dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

PL

# Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.</li><li>• Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.</li><li>• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.</li></ul>
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękkawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>Instrukcją obsługi</i> .
Założenie zacisków barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyję/plecam pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła.</li><li>• W miarę możliwości unieść oparcie łóżka.</li><li>• Dopiłnować, aby pas zacisku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.</li><li>• Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.</li></ul>
Założenie zacisków nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna.</li><li>• Dopiłnować, aby pas zacisku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.</li><li>• Ustawić ramę w pozycji bardziej siedzącej.</li></ul>
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „ <i>Dopuszczalne kombinacje</i> ” na stronie 67.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca. Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Ułożyć pacjenta w odpowiedniej pozycji przy użyciu ramy.
Nosidło MAA4050M: Głowa nie opiera się na nosidle.	Umieść poduszkę pod szyję pacjenta, wewnątrz nosidła.
Jednorazowe nosidło (MFA1000M) jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Sprawdzić, czy wezgłowie nosidła jest spięte klamrą z częścią podramienną nosidła.
Etykieta „Nie prać” jest uszkodzona lub jej brak; na jednorazowym nosidle (MFA1000M) widoczna jest czerwona etykieta „Nie używać/podnosić”.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.
	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.

# Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 67.
Życotność — zalecany okres eksploatacji	Modele nosideł MAA2040M i MAA2070M: 1,5 roku* Jednorazowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* *Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 66.
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne
Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270
Taśma pomiarowa	MTA1000

PL

# Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania		Symbol zacisku	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)		Używać ramy zaciskowej
	Nie wybielać	Numer artykułu	
	Nie suszyć w suszarce bębnowej	REF XXXXXX-X Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze	
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł jednorazowych	REF XXXXXXXX Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze	
	Nie prasować	Zawartość włókniny	
	NIE prać nosida jednorazowego Dotyczy tylko nosideł jednorazowych	PES Poliester PE Polietylen PP Polipropylen	
	Nie czyścić chemicznie	Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej		
	Wskazuje, że produkt jest wyrokiem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745		
	Unikalny identyfikator urządzenia.	Symbole nosideł jednorazowych	
	Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta		Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosida)		Symbol imienia pacjenta
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednorazowe zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosida		Symbol rejestracji
			Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i>
			Numer części
			Data i rok produkcji
			Nazwa i adres wytwórcy

# Содержание

Предисловие .....	77	Крепление и снятие зажимов.....	83
Поддержка клиентов.....	77	Крепление зажимов (5 шагов).....	83
Определения, используемые в Инструкции по эксплуатации.....	77	Снятие зажимов (3 шага).....	83
<b>Назначение.....</b>	<b>78</b>	<b>Наложение стропы .....</b>	<b>83</b>
Оценка состояния пациента/подопечного.....	78	В кровати (22 шага).....	83
Расчетный срок службы .....	78	В кресле/кресле-коляске (20 шагов).....	84
<b>Инструкции по безопасности .....</b>	<b>79</b>	На полу (33 шага).....	85
Меры предосторожности.....	79	<b>Извлечение стропы.....</b>	<b>86</b>
Серьезный инцидент .....	79	В кровати (13 шагов).....	86
<b>Назначение различных частей .....</b>	<b>80</b>	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	87
<b>Подготовка.....</b>	<b>80</b>	<b>Очистка и дезинфекция.....</b>	<b>87</b>
Перед первым использованием (6 шагов).....	80	Указания по очистке (7 шагов).....	88
Перед каждым использованием (7 шагов).....	80	Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать ...	88
После каждого использования.....	80	Чистящие химические вещества .....	88
<b>Выбор размера стропы .....</b>	<b>81</b>	Дезинфекция .....	88
Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность) .....	81	<b>Уход и профилактическое обслуживание .....</b>	<b>88</b>
Определение размера без мерной ленты (2 шага)..	81	До и после каждого использования.....	88
<b>Выбор стропы.....</b>	<b>81</b>	При загрязнении, пятнах и после	88
Перемещение и купание .....	81	каждого пациента.....	88
Перемещение и транспортировка .....	81	Хранение .....	88
<b>Допустимые комбинации.....</b>	<b>82</b>	Сервисное и техническое обслуживание .....	88
Безопасная рабочая нагрузка (SWL).....	82	Поиск и устранение неисправностей .....	89

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2023.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную *Инструкцию по эксплуатации!*

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

### Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной *Инструкции по эксплуатации*.

### Определения, используемые в Инструкции по эксплуатации

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

#### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

# Назначение

Пассивная стропа на зажимах предназначена для оказания помощи при перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью. Пассивную стропу на зажимах следует использовать вместе с подъемными устройствами Arjo в соответствии с Допустимыми комбинациями, указанными в инструкции по эксплуатации. Изделия, изготовленные из сетчатых материалов (МАА4060M, МАА4061M и МАА4160M) предназначены для использования при купании. Стропы In Situ Sling (МАА2040M и МАА2070M) предназначены для размещения пациента в положении сидя в перерывах между его перемещениями.

Пассивные стропы на зажимах предназначены только для использования с подъемниками Arjo, оснащенными крановой балкой с зажимами. Пассивная стропа на зажимах предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Одноразовые стропы на зажимах предназначены для поддержки пациентов/подопечных в больницах или домах престарелых при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Одноразовые стропы на зажимах следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного. Одноразовую стропу на зажимах следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в настоящей инструкции по эксплуатации.

Одноразовая стропа на зажимах предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых и других учреждениях здравоохранения. Одноразовые стропы на зажимах запрещается использовать для поддержки пациента/подопечного при принятии ванны или душа. Одноразовые стропы на зажимах представляют собой одноразовый продукт и не подлежат стирке.

Пассивную/одноразовую стропу Clip Sling должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации. Пассивную/одноразовую стропу на зажимах следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

## Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны пройти оценку состояния каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;

- не может стоять без поддержки и не способен удерживать массу собственного тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от медицинского персонала, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- Стимуляция и активизация не являются основной целью

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для пассивных строп на зажимах:

- МАА2040M, МАА2070M: 190 кг (418 фунтов);
- МАА4050M: 228 кг (500 фунтов);
- МАА2000M, МАА4000M, МАА4000MA, МАА4100M, МАА4060M, МАА4061M, МАА4160M: 272 кг (600 фунтов);
- МFA1000M, MFA1000MA: 272 кг (600 фунтов)

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом. Если пациент не соответствует этим критериям, следует использовать другое оборудование/систему.

## Расчетный срок службы

Расчетный срок службы пассивной/одноразовой стропы на зажимах соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Поэтому перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений (трещин, перегибов, обрывов). Не используйте стропу при обнаружении любого такого повреждения.

Одноразовые стропы предназначены для использования только в течение ограниченного периода времени.

Одноразовые стропы по своей конструкции являются одноразовым изделием и предназначены для использования только одним подопечным.

На состояние стираемых пассивных строп на зажимах влияет количество стирок, температура стирки, применяемые моющие и дезинфицирующие средства, частота использования стропы, масса пациента и/или другие факторы.

Расчетный срок службы пассивной/одноразовой стропы на зажимах:

Срок службы

- Модели строп МАА2040M и МАА2070M — 1,5 года (пассивная стропа на зажимах)
- Одноразовые стропы — 2 недели, при условии 4 перемещений в день
- Все остальные стропы: 2 года

Срок хранения до использования:

- 5 лет (пассивная стропа/одноразовая на зажимах)

# Инструкции по безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в *Инструкции по эксплуатации*, может привести к ослаблению и разрыву материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эти предупреждения относятся к стропам моделей МАА2040М и МАА2070М:

По сравнению с пациентами, лежащими в кровати, пациенты, сидящие в кресле, подвержены повышенному риску развития пролежней из-за высокого давления, сконцентрированного на небольшой площади зоны контакта. Принимая решение о том, следует ли оставлять стропу под пациентом в течение какого-либо периода времени, необходимо оценить состояние кожи и целостно оценить пациента.

В случае принятия решения о необходимости нахождения пациента стропе в течение любого периода времени между перемещениями, нужно составить соответствующий план ухода и включить в него регулярный осмотр кожи, уделяя особое внимание точкам давления и частым изменениям положения тела, которые следует задокументировать и устанавливаться на основании уровня риска развития пролежней.

Врач также должен учсть влияние стропы на любую уменьшающую или перераспределяющую давление поверхность, на которой сидит пациент, убедиться в том, что стропа правильно расположена и отрегулирована (петли и зажимы не контактируют с сидящим пациентом), и гарантировать, что стропа не влияет на эффективность сиденья или подушки.

## Меры предосторожности

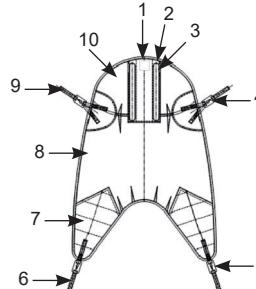
- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

## Серьезный инцидент

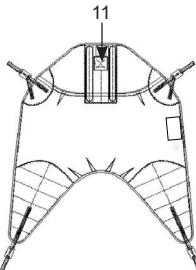
При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

# Назначение различных частей

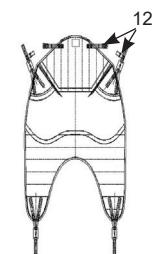


- Этикетка стропы
- Карман для элемента жесткости
- Элемент жесткости
- Зажим крепления (плечевой)
- Зажим крепления (ножной)
- Ножной ремень



- Ножной клапан
- Секция для тела
- Плечевой ремень
- Головная секция
- Одноразовая идентификационная этикетка стропы
- Прижка

Пример строп. Представлены не все модели.



## Подготовка

### Перед первым использованием (6 шагов)

- Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
- Внимательно прочтите настоящую Инструкцию по эксплуатации.
- Убедитесь, что стропа чистая.
- Выберите специальное место для хранения Инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
- Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
- При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

### Перед каждым использованием (7 шагов)

- В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 78.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно Инструкции по эксплуатации.

- Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 82.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

- Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:

- истирания;
- ослабления швов;
- разрывов;
- дыр в ткани;
- грязи на ткани;
- повреждений зажимов;
- нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей Инструкции по эксплуатации.

- Убедитесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.
  - Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке одноразовой стропы. Если одноразовая стропа была постирана, ее нужно выбросить. См. «Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 88.
- При наличии этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что одноразовая стропа была постирана.
- Перед использованием стропы прочтите Инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

#### После каждого использования

Когда пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которую использовали для этого пациента.

# Выбор размера стропы

## Использование мерной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Мерная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

- Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
- Поместите точку, обозначенную на измерительной ленте А, на копчик/напротив сиденья пациента (положение А). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)

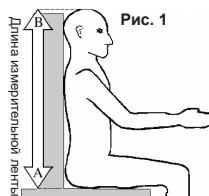
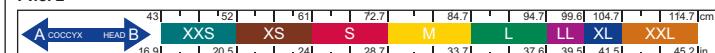


Рис. 1

Рис. 2



## Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

### Перемещение и купание

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	Стропа для купания на зажимах In Situ — крылья без подкладок	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	Стропа для купания на зажимах — крылья без подкладок	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	Стропа для купания на зажимах — крылья с подкладками	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	Стропа для купания на зажимах — крылья с подкладками и удлинением	M, L, LL, XL

### Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	Стропа на зажимах — крылья без подкладок	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	Стропа на зажимах In Situ — крылья без подкладок	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	Стропа на зажимах — крылья с подкладками	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	Стропа на зажимах — крылья с подкладками	M, L, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	Комфортная стропа на зажимах — крылья с подкладками	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	Стропа на зажимах — крылья с подкладками и удлинением	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	Одноразовая стропа на зажимах:	S, M, L, LL, XL, XXL

Страна происхождения изделия, имеющих номер изделия с суффиксом «А» (например, MAA4000MA), соответствует BAA (закон «Покупайте американское»).

# Допустимые комбинации

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей Инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

### Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi Twin Compact* составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA2000M составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

Подъемник	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 кг (352 фунта)	160 кг (352 фунта)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)	
Крановая балка (DPS)	Автоматическая средняя	Плоская	Ручная	Ручная средняя	Соединение
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 кг (500 фунтов)			272 кг (600 фунтов)	
Крановая балка (DPS)	Ручная малая	Ручная средняя	Автоматическая средняя	Автоматическая большая	Ручная плоская	Автоматическая средняя
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
MAA4000M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 кг (600 фунтов)	–	M, L	M, L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 кг (418 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 кг (418 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 кг (500 фунтов)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 кг (600 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 кг (600 фунтов)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 кг (600 фунтов)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Крепление и снятие зажимов

### ПРИМЕЧАНИЕ

Если это возможно на вашем подъемном устройстве, переместите крановую балку с помощью системы динамического позиционирования (DPS) так, чтобы упростить крепление зажима на стропе. Указания см. в *Инструкции по эксплуатации подъемника*.

### Крепление зажимов (5 шагов)

1. Поместите зажим на выступ крановой балки. (См. Рис. 3)
2. Потяните ремень вниз.
3. Убедитесь в том, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 4)

4. Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
5. Убедитесь, что ремни не перекручены.

### Снятие зажимов (3 шага)

Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

1. Потяните ремень вверх. (См. Рис. 5)
2. Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился.
3. Снимите зажим.

## Наложение стропы

### В кровати (22 шага)

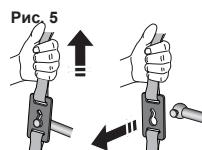
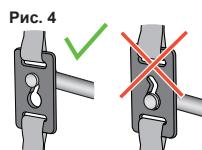
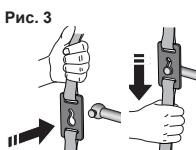
1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью уbraneи внутрь карманов для элементов жесткости, если такие имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

6. Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 6)
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.
12. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. (См. Рис. 7)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и (или) были установлены боковые ограждения.

Продолжение описания на следующей странице.



13. Убедитесь, что: (См. Рис. 8)

- стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет складок;
- подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
- части стропы не перекручены под пациентом; и
- если используется стропа с возможностью пользования туалетом, гигиеническое отверстие расположено правильно.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

14. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.  
15. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

16. Присоедините стропу.  
17. При необходимости отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в лежачем положении. (См. Рис. 9) и (См. Рис. 4)  
Если возможно, используйте систему динамического позиционирования (DPS). В случае ручной системы DPS необходимо, чтобы одно лицо, осуществляющее уход, держивало систему DPS, а второе управляло подъемником.  
18. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 10)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

19. Убедитесь, что:
  - все зажимы надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.20. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.  
21. Снимите подъемник с тормозов.  
22. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации* подъемника.

## В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копчика или сиденья. При необходимости используйте скользящую простоянку/рукав Arjo.
8. Отклоните тулowiще пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. (См. Рис. 11)
10. Убедитесь, что: (См. Рис. 12)
  - стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет складок;
  - подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
  - части стропы не перекручены под пациентом;
  - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

11. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.  
12. Убедитесь, что крановая балка установлена для сидячего положения, и поместите подъемник перед пациентом, широко расставив опоры подъемника. (См. Рис. 13)  
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 7



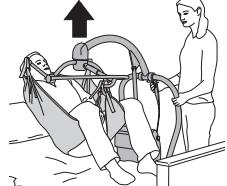
Рис. 8



Рис. 9



Рис. 10



- При необходимости отрегулируйте крановую балку.
- Присоедините стропу.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски или подъемника.**

- Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 14)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

- Убедитесь, что:
  - все зажимы надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.
- Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.
- Снимите подъемник с тормозов.
- Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации подъемника*.

## На полу (33 шага)

- Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. *Инструкцию по эксплуатации ковшовых носилок*.
- Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 15)
- Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
- Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
- Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
- Пациент способен сидеть:** встаньте сзади от пациента и помогите ему сесть.
- Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

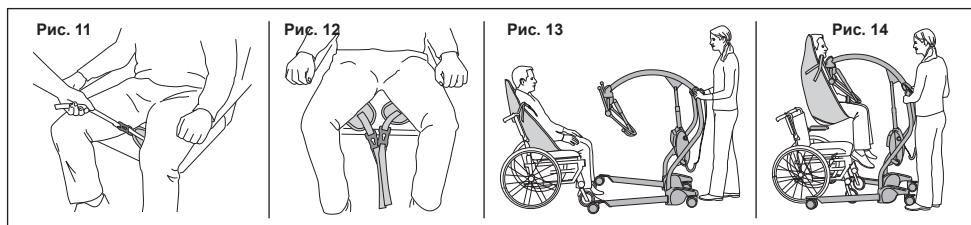
- Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 16.**
- Пациент не способен сидеть:** Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
- Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). (См. Рис. 16) Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простынь/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
- Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног.
- Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
- Переверните пациента на другой бок.
- Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
- Снова положите пациента на спину.
- Убедитесь, что: (См. Рис. 17)
  - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
  - подголовник стропы покрывает шею и голову пациента;
  - части стропы не перекручены под пациентом; и
  - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.**

- Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.
- Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться у головы пациента, а другое должно поднимать ноги пациента.
- Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. (См. Рис. 18)
- Опустите крановую балку при помощи системы динамического позиционирования (DPS) в лежачее положение.

*Продолжение описания на следующей странице.*



21. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.  
Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

22. Закрепите плечевые зажимы. (См. Рис. 4)  
23. Слегка поднимите голову пациента.  
24. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.  
25. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.  
26. Закрепите ножные зажимы.  
27. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

28. Убедитесь, что:

- все зажимы надежно закреплены;
- все ремни лежат ровно (не перекручены);
- пациент удобно лежит в стропе.

29. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.

30. Убедитесь, что:
- крановая балка находится в лежачем положении;
  - одно лицо, осуществляющее уход, следит за головой пациента, а другое удерживает ступни пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника. (См. Рис. 19)

31. Уберите подушку.  
32. Разблокируйте тормоза на подъемнике и сведите вместе опоры подъемника.

33. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с *Инструкцией по эксплуатации* подъемника.

## Извлечение стропы

### В кровати (13 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 20)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Убедитесь, что крановая балка находится в лежачем положении.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

4. Опустите пациента на кровать. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.
5. Отсоедините стропу. (См. Рис. 5)
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 17)
8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить скобу вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней другими предметами.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и (или) были установлены боковые ограждения.**

9. Переверните пациента (используйте способы, принятые в вашем учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
10. Подоткните стропу под туловище пациента. (См. Рис. 21)
11. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
12. Снова положите пациента на спину.
13. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

Рис. 15

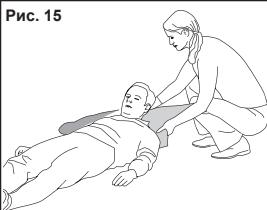


Рис. 16

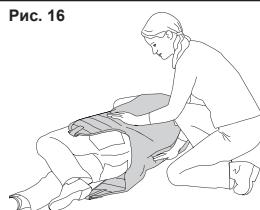
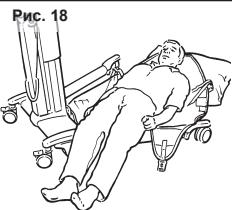


Рис. 17



Рис. 18



## **В кресле/кресле-коляске (11 шагов)**

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляскойккой. (См. Рис. 22)
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску. Используйте систему DPS для позиционирования.
4. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выскальзывания пациента.
5. Отсоедините стропу. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность. (См. Рис. 5)
6. Отодвигните подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 23)
8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней колесами кресла-коляски.
9. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
10. Вытяните стропу. При необходимости для удаления стропы используйте скользящую простыню/рукав Агро. См. соответствующую Инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
11. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

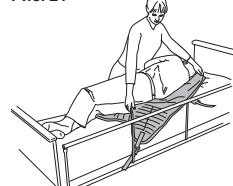
**Рис. 19**



**Рис. 20**



**Рис. 21**



**Рис. 22**



**Рис. 23**



**RU**

## **Очистка и дезинфекция**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфекцированием подъемника.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Все пассивные стропы Clip Slings, кроме одноразовых, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также после каждого пациента.

## Указания по очистке (7 шагов)

### (НЕ одноразовая стропа)

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Полностью извлеките элементы жесткости, если таковые имеются, из карманов для элементов жесткости.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене.  
Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
  - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями или острыми предметами;
  - отпаривать;
  - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
  - использовать отбеливатель;
  - использовать газовую стерилизацию;
  - использовать автоклав;
  - использовать сухую очистку;
  - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием поместите элементы жесткости внутрь карманов для элементов жесткости (если есть).

RU

## Уход и профилактическое обслуживание

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

### До и после каждого использования

#### Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки;
- для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропе» на стр. 91.

### Одноразовая стропа

#### — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвернута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить.

Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 24) После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 25)

### Чистящие химические вещества

Для всех строп (кроме одноразовых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например моющие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

### Дезинфекция

Единственный допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки. Это не относится к одноразовым стропам. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

Рис. 24



Рис. 25



### При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

#### Очистка/дезинфекция (все стропы, за исключением одноразовых строп)

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.

### Одноразовая стропа

Стри или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвернута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

### Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному нагреванию, напряжению или скатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует берегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

### Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

# Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что ремни зажимов не перекручены.</li><li>Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.</li><li>Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.</li></ul>
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей <i>Инструкции по эксплуатации</i> .
Возникают проблемы при использовании плечевых зажимов.	<ul style="list-style-type: none"><li>Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы.</li><li>Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно.</li><li>Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.</li><li>Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежачему. Следите за головой пациента.</li></ul>
Возникают проблемы при использовании ножных зажимов.	<ul style="list-style-type: none"><li>Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход.</li><li>Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.</li><li>Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к сидячему.</li></ul>
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 82.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежачему или сидячему.	С помощью крановой балки отрегулируйте положение пациента.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Для стропы MAA4050M: Голова не поддерживается стропой.	Убедитесь, что головная секция стропы соединена пряжкой с плечевой секцией стропы.
Одноразовая стропа (MFA1000M) загрязнена, испачкана или намокла.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
На одноразовой стропе (MFA1000M) этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует, и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

RU

# Техническое описание

## Общие сведения

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 82.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Модели строп МАА2040М и МАА2070М: 1,5 года* Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года*
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	*См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Модель и тип	5 лет См. «Выбор стропы» на стр. 81.

## Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

## Утилизация после окончания срока службы

Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы

RU

## Детали и принадлежности

Элементы жесткости	GX21270
Мерная лента	MTA1000

# Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки		Символ для зажима
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)	
	Запрещается отбеливать	
	Запрещается сушить в барабане	
	Сушка в барабане Не относится к одноразовым стропам	
	Запрещается разглаживать с помощью утюга	
	НЕ мойте одноразовую стропу. Относится только к одноразовым стропам	
	Сухая очистка запрещена	
Сертификаты/маркировки		Номер изделия
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества	REF XXXXXX-X Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745	REF XXXXXXX Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера
	Уникальный идентификатор устройства	
Символы на одноразовых стропах		Состав волокна
	Для многоразового использования только одним пациентом	PES Полиэстер
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы	PE Полиэтилен
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы	PP Полипропилен
Прочие Символы		
		Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
		Указание имени пациента
		Символ записи
		Перед использованием ознакомьтесь с Инструкцией по эксплуатации
		Номер изделия
		Дата и год изготовления
		Наименование и адрес производителя

RU

# 目次

はじめに .....	92	クリップの取り外し方法(3ステップ) .....	98
カスタマーサポート .....	92	スリングの着用 .....	98
本取扱説明書の定義: .....	92	ベッドで(22ステップ) .....	98
使用目的 .....	93	椅子/車椅子で(20ステップ) .....	99
患者/利用者のアセスメント .....	93	床上で(33ステップ) .....	100
想定する使用期間 .....	93	スリングの取り外し方法 .....	101
安全に関する注意事項 .....	94	ベッドで(13ステップ) .....	101
安全習慣 .....	94	椅子/車椅子で(11ステップ) .....	102
重大な事象 .....	94	洗浄および消毒 .....	102
部品名称 .....	95	洗浄手順(7ステップ) .....	103
準備 .....	95	ディスピーラブルスリング - 洗濯不可 .....	103
初めて使用するにあたって(6ステップ) .....	95	洗剤 .....	103
毎回の使用にあたって(7ステップ) .....	95	消毒 .....	103
毎回の使用後 .....	95	点検・保守及びメンテナンス .....	103
スリングサイズの選択 .....	96	毎回の使用前後 .....	103
Arjo測定テープの使用(4ステップ)(アクセサリ) .....	96	汚れやしみが付いた場合および患者様が 変わるとき .....	103
測定テープを使用しないサイジング(2ステップ) .....	96	保管 .....	103
スリングの選択 .....	96	サービスとメンテナンス .....	103
移乗/入浴 .....	96	トラブルシューティング .....	104
移乗/移動 .....	96	技術仕様 .....	105
使用可能な組合せ .....	97	スリングのラベル .....	106
安全耐荷重(SWL) .....	97		
クリップの取り付けと取り外し方法 .....	98		
クリップの取り付け(5ステップ) .....	98		

## 警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。  
本取扱説明書を必ずお読み下さい。

意匠方針と著作権

JA

®および™はArjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2023年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部をArjoの同意なしに複写することはできません。

## はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。  
承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

### カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くのArjoの担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

### 本取扱説明書の定義:

#### 警告

意味: 安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

#### 注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

#### 注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

# 使用目的

クリップスリングは、身体能力に制限のある患者/入居者の移乗支援を目的とした製品です。クリップスリングは、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo製リフトと使用してください。メッシュ素材で製造された製品(MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M)は、入浴時の使用を目的としています。オールディスクリッピング(MAA2040M および MAA2070M)は、座位への移乗後、敷いたままにすることが可能です。

クリップスリングは、クリップ用スプレッダーパーを備えたArjo製リフトで使用してください。クリップスリングは、病院、介護施設、その他医療施設、在宅ケアで使用することを想定しています。

ディスポーザブルクリップスリングは、病院または介護施設において、トレーニングを受けたスタッフが患者/入居者のケアのために移乗リフトを使用する際に用いる製品です。ディスポーザブルクリップスリングは短期間の使用を意図した製品です。設計上、複数の患者/入居者間で使い回さずに使い捨て品として取り扱ってください。ディスポーザブルクリップスリングは、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo製リフトと共に使用してください。

ディスポーザブルクリップスリングは、病院、介護施設、その他医療施設で使用することを想定しています。

ディスポーザブルクリップスリングは、入浴またはシャワーの際に使用しないでください。ディスポーザブルクリップスリングは使い捨て製品であり、洗濯できません。

クリップスリング/ディスポーザブルクリップスリングは介護現場に関する知識を有し、介護技法の指導を受け十分な知識を持つ介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

クリップスリング/ディスポーザブルクリップスリングは、本取扱説明書で指定された目的に従って使用してください。それ以外の使用は禁止します。

## 患者/利用者のアセスメント

定期的にアセスメントを行うことを推奨します。介助者は次の評価基準に従って、使用する前に対象者を評価してください。

- 車いすを使用している
- 自身の体を支えることがまったくできない
- サポートなしに立ちあがることができず、体重の一部を支えることもできない状態である
- ほとんどの状況で介助を必要とする
- 介助者の身体的負担が大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

または、以下の状態にある対象者

- 自力で体を動かせない
- ほとんどまたは完全に寝たきりである
- 関節に拘縮がみられることがある
- 全介助である
- 介助者の身体的負担が大きい
- 刺激や活性化が第一の目的ではない

## クリップスリングの安全耐荷重(SWL):

- MAA2040M, MAA2070M:190 kg (418 lbs);
- MAA4050M:228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M:272 kg (600lbs);
- MFA1000M, MFA1000MA:272 kg (600 lbs)

患者/入居者の体格や身体の状態、移乗方法を評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

上記に当てはまらない状態の患者/利用者には、別の製品/システムを使用してください。

## 想定する使用期間

ここに示すクリップスリング/ディスポーザブルクリップスリングの使用期間は、使用可能な最長期間を意味します。そのため、使用前に必ずスリングにほつれや破れ、その他の損傷(ひび割れ、曲がり、折れなど)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

ディスポーザブルスリングは限られた期間の使用を前提としています。ディスポーザブルスリングはその設計の性質から、使い捨てかつ1人の患者専用のスリングとして取り扱ってください。

洗濯可能なクリップスリングの状態は、洗濯回数、洗濯温度、洗剤、消毒剤、使用頻度、患者の体重などの要因に影響されます。

クリップスリング/ディスポーザブルクリップスリングの使用期間:

使用期間

- スリングモデル MAA2040M および MAA2070M - 1.5 年間(クリップスリング)
- ディスポーザブルスリング - 2 週間。  
1 日あたり 4 回の移乗を行った場合。
- その他のスリング - 2 年間

保管期間:

- 5 年(クリップスリング/ディスポーザブルスリング)

JA

# 安全に関する注意事項

## 警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

## 警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

## 警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

## 警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

## 警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

## 警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

## 警告

けを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯は絶対にしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用に使用」することを目的にした製品です。

## 警告

これらの警告はスリングモデル MAA2040M および MAA2070M に特有のものです。

椅子に座っている患者は、ベッドに横たわっている場合と比較して、小さな表面積に高い境界圧力がかかるため、褥瘡発生のリスクが高まります。スリングを患者の下に置いたままにすべきかを決定する前に、患者の皮膚および全体的評価を個別的に実施する必要があります。

移乗の合間に患者をスリングに座らせるなどを決定した場合は、適切なケアプランを確立し、定期的な皮膚検査を行う必要があります。特に、圧力ポイントと頻繁な体位変換間隔には特に注意を払い、文書化するとともに、これらは褥瘡発生のリスクレベルに基づいている必要があります。

また、医師は、患者 / 入居者が座っている特定の圧力緩和または再分布マットレスについて考慮し、スリングが座面やクッションの有効性に影響を及ぼさないようにスリングが正しく位置決めおよび調整されていることを確認する必要があります(ループやクリップを着座した患者から離すこと)。

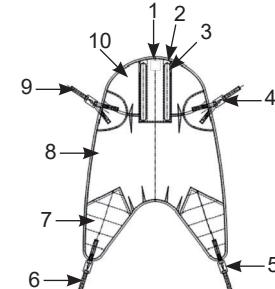
## 安全習慣

- ・ 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- ・ 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

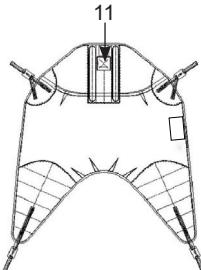
## 重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

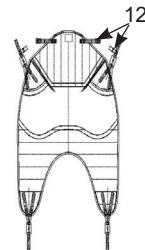
# 部品名称



- 1.スリングラベル
- 2.補強材ポケット
- 3.補強材
- 4.取付クリップ(肩)
- 5.取付クリップ(脚)
- 6.レッグストラップ
- 7.レッグフlap



- 8.ボディセクション
  - 9.ショルダーストラップ
  - 10.ヘッドセクション
  - 11.ディスポーザブルスリング識別ラベル
  - 12.バックル
- スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。



## 準備

### 初めて使用するにあたって(6ステップ)

- 1.スリングのすべての部品をチェックします。95ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
- 2.本取扱説明書を最後までお読みください。
- 3.スリングが清潔であることを確認します。
- 4.いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
- 5.患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
- 6.ご不明な点は、お近くのArjoの担当者までお問い合わせください。

#### 注記

Arjoは、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

### 毎回の使用にあたって(7ステップ)

- 1.必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。93ページの「使用目的」を参照してください。

#### 警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

- 2.スリング、スレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。97ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

#### 警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

- 3.スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- 損傷したクリップ
- ラベルが読めない、または損傷している

#### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

- 4.スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、102ページの「洗浄および消毒」を参照してください。

- 5.ディスポーザブルスリングのラベルに記載されている洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、そのスリングは廃棄してください。103ページの「ディスポーザブルスリング-洗濯不可」を参照してください。

このマークが見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。

- 6.スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

### 毎回の使用後

患者者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

JA

# スリングサイズの選択

## Arjo 測定テープの使用(4ステップ) (アクセサリ)

Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、患者の幅と体型も考慮してください。

- 可能であれば、患者を座った位置にさせてください。
- 測定テープに記されたポイント A を、患者の尾骨の上/座席に対して(位置 A)配置します。(図 1 を参照) および(図 2 を参照)

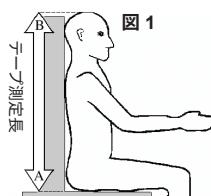


図 1

A COCCYX	HEAD B	XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	114.7 cm
COCCYX	HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	46.2 in

図 2

- 尾骨/座席(A の位置)から頭頂(B の位置)までを測定します(図 1 を参照)。
- 患者の頭頂部上に水平になった測定テape の色付部分が、必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの中間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。(図 2 を参照)

## 測定テapeを使用しないサイジング (2ステップ)

- スリングを患者の背中に広げます。
- スリングが患者の頭頂部(B の位置)から尾骨(A の位置)を覆っていることを確認します。(図 1 を参照)

## スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

### 移乗/入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	クリップ入浴用オールデイスリング - 脚部パッドなし	S、M、L、LL、XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	クリップ入浴用スリング - 脚部パッドなし	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	クリップ入浴用スリング - 脚部パッド入り	XS、S、M、L、LL、XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	クリップ入浴用スリング - 脚部パッド入り・脚部延長タイプ	M、L、LL、XL

### 移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	クリップスリング - 脚部パッドなし	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	クリップ オールデイスリング - 脚部パッドなし	S、M、L、LL、XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	クリップスリング - 脚部パッド入り	XS、S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	クリップスリング - 脚部パッド入り	M、L、XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	クリップコンフォートスリング - 脚部パッド入り	S、M、L、LL、XL、XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	クリップスリング - 脚部パッド入り・脚部延長タイプ	S、M、L、LL、XL、XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	ディスポーザブルクリップスリング	S、M、L、LL、XL、XXL

「接尾辞 A」の付いた商品番号(例、MAA4000MA)には、BA4(バイ・アメリカン法)準拠の原産国があります。

# 使用可能な組合せ

## 警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

## 安全耐荷重(SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例:Maxi Twin Compact リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、MAA2000M スリングの安全耐荷重は 272 kg (600 lbs)です。これは、リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者は使用できません。

リフト	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
スプレッダーバー(DPS)	電動式中型	フラット	手動	手動式中型	電力
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

リフト	Maxi Move				Maxi Sky	
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
スプレッダーバー(DPS)	手動式小型	手動式中型	電動式中型	電動式大型	手動式フラット	電動式中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L

JA

MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	-	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## クリップの取り付けと取り外し方法

### 注記

ご使用のリフト装置で使用可能な場合は、スリングの容易なクリップ取り付けのため、自動位置決め装置(DPS)を使用してスプレッダーバーを再配置します。手順はリフト取扱説明書を参照してください。

### クリップの取り付け(5ステップ)

- スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。(図3を参照)
- ストラップを下に引っ張ります。
- フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図4を参照)

- ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていることを確認してください。
- ストラップがゆがんでないことを確認してください。

### クリップの取り外し方法(3ステップ)

クリップを取り外す前に、患者様の体重が移乗先の表面にかかっていることを確認します。

- ストラップを上に引っ張ります。(図5を参照)
- フックがクリップの下部にあり、ロック解除されていることを確認してください。
- クリップを外します。

## スリングの着用

### ベッドで(22ステップ)

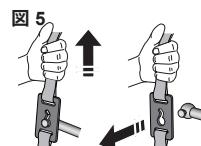
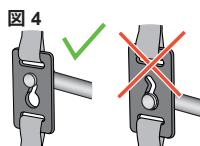
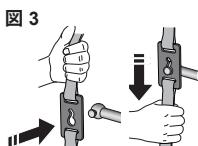
- リフトを近くに置きます。
- ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
- 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
- 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
- スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

- 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
- 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグラップを足に向けておきます。(図6を参照)
- スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
- 患者を反対方向にログロールさせます。
- 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
- 患者を仰向けに戻します。

### 警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

次のページへ



- レッグフラップを患者の足の下に置きます。  
(図 7 を参照)
- 以下をご確認ください。(図 8 を参照)
  - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
  - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
  - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして。
  - 室内便器対応スリングを使用している場合は、穴が正しく配置されていることを確認してください。

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

- 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
- リフトを患者の隣に置き、ブレーキをかけます。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

- スリングを取付けます。
- 必要に応じて、スプレッダーバーをリクライニング位置に調節します。(図 9 を参照) および(図 4 を参照)  
必要に応じて、自動位置決め装置 (DPS) を使用します。手動 DPS の場合は、一人の介助者が DPS を保持し、もう一人の介助者がリフトを操作することができます。
- 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 10 を参照)

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかりと固定されていることを確認してください。

- 以下をご確認ください:
  - すべてのクリップが、しっかりと取り付けられていること。
  - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていること)。
  - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
- 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかるていることを確認します。

- リフトのブレーキを解除します。
- リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

## 椅子/車椅子で(20 ステップ)

- リフトを近くに置きます。
- 車椅子のブレーキをかけます。
- 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
- 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
- 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
- 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
- スリングの端を尾骨または座面に押し込みます。必要に応じて Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
- 患者の姿勢を戻します。
- レッグフラップを患者の足の下に置きます。  
(図 11 を参照)
- 以下をご確認ください。(図 12 を参照)
  - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
  - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
  - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていないこと。
  - バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

- 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
- スプレッダーバーが座位にあり、リフトの脚部が広く開いた状態で、リフトが患者の前にあることを確認します。(図 13 を参照)
- リフトのブレーキをかけます。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

JA

次のページへ

図 7



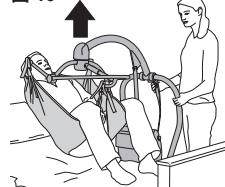
図 8



図 9



図 10



- 必要に応じて、スプレッダーバーを調節します。
- スリングを取付けます。

## 警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まつていなことを確認します。

- 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 14 を参照)

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかりと固定されることを確認してください。

- 以下をご確認ください:
  - すべてのクリップが、しっかりと取り付けられている
  - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まつていないこと)。
  - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
- 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかるていることを確認します。
- リフトのブレーキを解除します。
- リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

## 床上で(33 ステップ)

- 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー取扱説明書を参照してください。
- 患者の頭の下にピローを置きます。(図 15 を参照)
- 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
- 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
- 患者が立ち上がることができる場合は次のステップに進みます。立ち上がることができない場合はステップ 9 に進みます。
- 立ち上がることができる患者:患者の後ろに立ち、患者が座位姿勢になるのを助けます。
- 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるよう にスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。

- 中央線が患者の尾骨から開始して、または座面から、脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 16 に進みます。

- 立ち上がることができない患者:スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

- 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します)(図 16 を参照)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。

- 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。
- スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。

- 患者を反対方向にログロールさせます。
- 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。

- 患者を仰向けに戻します。

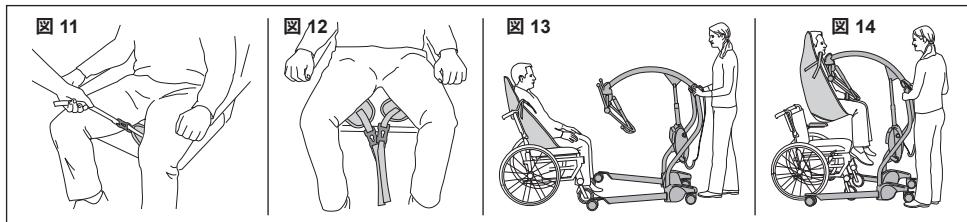
- 以下をご確認ください。(図 17 を参照)
  - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
  - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
  - スリングのどの部分も患者の下で絡まつっていない、そして。
  - バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている。

## 警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

- 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
- リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。一人の介助者は患者頭部の近くにいる必要があります、もう一人の介助者は患者の両脚を持ち上げる必要があります。
- 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上にあることを確認します。(図 18 を参照)
- 自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを下げ、リクライニング位置にします。

次のページへ



21. レッグフランプを患者の足の下に置きます。レッグフランプがねじれていなことを確認します。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーパーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

22. ショルダークリップを付けます。(図 4 を参照)  
23. 患者の頭部をわずかに持ち上げます。  
24. リフト/スプレッダーパーを患者の足に近づけます。  
25. リフトのブレーキをかけます。  
26. レッグクリップを取り付けます。  
27. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

## 警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかりと固定されていることを確認してください。

28. 以下をご確認ください:

- すべてのクリップが、しっかりと取り付けられている
- すべてのストラップがまっすぐであること(絡まつていないこと)。
- 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。

29. 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかるることを確認します。

30. 以下をご確認ください:

- スプレッダーパーがリクライニング位置にある
- 一人の介助者は患者の頭部に注意を払い、もう一人の介助者は患者の両足を持ち上げ、リフト脚部にぶつかるのを防ぎます。(図 19 を参照)

31. ピローを外します。

32. リフトのブレーキを解除し、リフトレッグを合わせます。

33. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移送、または入浴させます。

# スリングの取外し方法

## ベッドで(13 ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図 20 を参照)  
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的位置に調節します。  
3. スプレッダーパーがリクライニング位置にあることを確認してください。

## 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーパーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。  
5. スリングを取り外します。(図 5 を参照)  
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。  
7. 患者の足の下からレッグフランプを引出します。(図 17 を参照)  
8. 使用する In Situ を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが他のものに絡まることを防ぎます。

## 警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

9. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。  
10. 患者の下にスリングを押し込みます。(図 21 を参照)  
11. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。  
12. 患者を仰向けに戻します。  
13. 患者がベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

JA

図 15



図 16



図 17



図 18



## 椅子/車椅子で(11ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。(図 22 を参照)
3. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。DPSを使用して位置を決めます。
4. 患者がすべり出ないように、患者の腰が椅子/車椅子に深く腰掛けた状態であることを確認します。

### 警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. スリングを取り外します。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。(図 5 を参照)

6. 本リフトを患者から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の体側に沿って後ろ向きに配置します。(図 23 を参照)
8. 使用する In Situ を患者の下に残す場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが車椅子の車輪に絡まることを防ぎます。
9. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
10. スリングを引き出します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。スライドシート/チューブ取扱説明書をそれぞれ参照してください。
11. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図 19

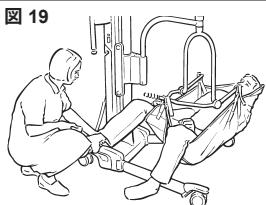


図 20

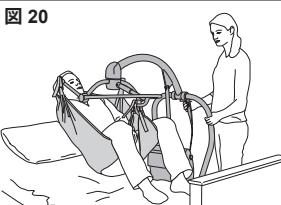


図 21

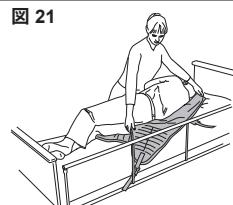


図 22



図 23



JA

## 洗浄および消毒

### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

### 警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

### 警告

負傷を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取り外してください。

### 警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯は絶対にしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用に使用」すること目的にした製品です。

ディスポーザブルクリップスリングを除くすべてのクリップスリングは、汚れたりシミがついた場合、または使用する患者が変わった時には洗濯してください。

## 洗浄手順(7ステップ)

(ディスポーザブルスリングではありません)

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。  
製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
  - 粗い表面のものや鋭利な物体と一緒に洗濯すること
  - 蒸気をあてること
  - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
  - 漂白剤の使用
  - ガス滅菌機の使用
  - オートクレーブの使用
  - ドライクリーニング
  - アイロンかけ
7. 補強材がある場合は、使用する前に補強材ポケットに戻します。

## ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。ディスポーザブルスリングを洗濯、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが表示されています。(図 24 を参照)

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、「使用禁止/持ち上げ禁止」のマークが表示されます。(図 25 を参照)

## 洗剤

すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除きます)には、蛍光増白剤の含まれていない市販の洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

## 消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これは使い捨てスリングには該当しません。ディスポーザブルスリングを洗濯、洗濯、または消毒しないでください。

図 24



図 25



## 点検・保守及びメンテナン

### 警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

### 毎回の使用前後

#### 露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 変色や漂白によるシミ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している
- ディスポーザブルスリングの場合: ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。106 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

### 汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

#### 洗浄/消毒、ディスポーザブルスリングを除くすべてのスリング

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わったときに、102 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

#### ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングは水拭き、消毒を避け、汚さないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

### 保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

### サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回(6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

JA

# トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"><li>クリップが絡まっていないことを確認してください。</li><li>患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。</li><li>患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。</li></ul>
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(ログロール中など)	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダークリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"><li>患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせます。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。</li><li>可能な場合は、ベッドの背もたれを高くします。</li><li>クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。</li><li>スレッダーバーを半座位姿勢に調節します。患者の頭部に注意してください。</li></ul>
レッグクリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"><li>患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。</li><li>クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。</li><li>スレッダーバーを立った姿勢に調節します。</li></ul>
スリングをリフトおよびスレッダーバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず97ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	スレッダーバーを利用して、患者の姿勢を調整します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
MAA4050M スリング:頭部がスリングでサポートされています。	スリングの頭部部分が、スリングの肩の部分とバックルで留められていることを確認してください。
ディスポーザブルスリング (MFA1000M) が汚れたり、シミがつき、または濡れている。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。
ディスポーザブルスリング (MFA1000M) の「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見える。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。

JA

# 技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	97 ページの「使用可能な組合せ」を参照
想定寿命 – 推奨使用期間	スリングモデル MAA2040M および MAA2070M:1.5 年間* ディスポートザブルスリング:2週間、1日あたり4回移乗した場合* その他のスリング:2 年間*
保管期間 – 未開封の新品製品の最大保管期間 モデルとタイプ	*93 ページの「想定する使用期間」を参照してください 5 年間 96 ページの「スリングの選択」を参照
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時:0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時:-25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F) で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F) で最大 10–95%
耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。
部品とアクセサリ	
補強材	GX21270
測定テープ	MTA1000

JA

# スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 ディスポーザブルスリングには適用されません アイロンは使用しないでください。
	ディスポーザブルスリングを洗濯しないでください。 ディスポーザブルスリングにのみ適用 ドライクリーニング不可

クリップの記号	
	クリップのスプレッダーバーを使用します。
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PP	ポリプロピレン

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法の適合を示すCEマーク
	本製品がEU医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します
	機器固有識別子

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

ディスポーザブルスリングのマーク	
	同一患者に複数回使用。
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。
	「使用/持ち上げ不可」マークディスポーザブルスリングが洗濯された。スリングの外側にあります。

JA

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufali Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingørødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helslets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsengatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディイク第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

arjo



04.SC.00-INT3

